

Händlerhinweis:
Diese Anleitung **unbedingt**
dem Kunden aushändigen!

Bedienungsanleitung

Handwagen H25

- | | | | |
|----|----------------------|----|-----------------------------|
| GB | User Manual | PL | Instrukcja obsługi |
| NL | Gebruiksaanwijzing | CZ | Návod k obsluze |
| FR | Mode d'emploi | ES | Manual de instrucciones |
| DK | Betjeningsvejledning | RU | Руководство по эксплуатации |
| I | Istruzioni per l'uso | | |



Bitte vor Inbetriebnahme des Handwagens sorgfältig lesen und unbedingt zur weiteren Nutzung aufbewahren!

Please read carefully before using the handcart for the first time and keep in a safe place for future reference!

S.v.p. aandachtig lezen voordat de bolderwagen in gebruik wordt genomen en voor verder gebruik opbergen!

A lire attentivement avant toute mise en service du chariot alsacien et garder pour l'utilisation ultérieure!

Skal læses grundigt inden ibrugtagning af trækvognen og opbevares til senere brug!

Per favore, leggete questo manuale prima di utilizzare il carro a mano e archiviatelo per l'utilizzo futuro!



Inhalt

Contents
Inhoudsopgave
Table des matières
Indhold
Contenuto

SPIS TREŚCI
Obsah
Índice
Содержание

DE	Bedienungsanleitung 3
GB	User Manual 8
NL	Gebruiksaanwijzing 13
FR	Mode d'emploi 18
DK	Betjeningsvejledning 23
I	Istruzioni per l'uso 28
PL	Instrukcja obsługi 33
CZ	Návod k obsluze 38
ES	Manual de instrucciones 43
RU	Руководство по эксплуатации	. . 48

Przed pierwszym użyciem wózka przeczytaj uważnie i koniecznie zachowaj na przyszłość!

Než začnete ruční vozík používat, pozorně si přečtete tento návod a uschovejte jej pro další použití!

¡Leer por favor atentamente antes de la puesta en servicio del carro de mano y conservar sin falta para un uso posterior!

Просим внимательно прочитать перед началом эксплуатации коляски-тележки и обязательно сохранить для обращения в будущем!



Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses PUKY-Handwagens. Sie haben hiermit ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen sicherlich große Freude bereiten wird.

Diese Anleitung enthält Informationen zum sicheren Betrieb und zur Pflege. Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig vor der Benutzung und bewahren Sie diese auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigt werden. Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder nutzen Sie unseren Internet-Kontakt: www.puky.de.

Verantwortung der Nutzer

WARNUNG:

Es ist vor Gebrauch zu überprüfen, dass der Wagen korrekt aufgebaut ist.

WARNUNG:

Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind.

WARNUNG:

Verwenden Sie bei kleinen Kindern das Rückhaltesystem.

WARNUNG:

Nicht auf die Bordwand setzen, da Kippgefahr besteht.

WARNUNG:

Lassen Sie Ihr Kind nicht unbeaufsichtigt.

WARNUNG:

Dieses Erzeugnis ist nicht geeignet zum Anhängen an ein Fahrzeug.

Eignung

Dieser Handwagen ist nur zum Transport von **einem** Kind ab **18 Monaten** mit einem maximalen Transportgewicht von 25 kg bestimmt.

Der Handwagen darf nur von Erwachsenen gezogen werden.

Dieses Fahrzeug entspricht nicht der StVZO und darf nicht im Straßenverkehr eingesetzt werden. Die zugelassene Gesamtbelastung beträgt maximal 25 kg.

Benutzungshinweise

Bei Kindern unter 3 Jahren müssen Sie stets das Rückhaltesystem verwenden.

Lassen Sie das Ein- und Aussteigen nur auf ebenen Flächen und nicht eingeschlagener Deichsel zu!

Erwachsene sollten immer beim Ein- und Aussteigen behilflich sein. Die Anbauteile nicht als Steighilfe benutzen.

Die Feststellvorrichtung muss beim Hineinsetzen und Herausnehmen der Kinder betätigt sein.

Setzen Sie oder Ihr Kind sich nicht auf das obere Rohr oder die Lehne. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf den Handwagen ab (z.B. Kisten o.ä.), auch nicht kurzzeitig. Der Handwagen ist nicht geeignet um über Treppenstufen gefahren zu werden. Achten Sie beim Bergauf fahren immer darauf, dass der Wagen nicht nach hinten kippt. Der Handwagen ist vorwiegend auf befestigten oder asphaltierten Wegen zu benutzen.

Es gilt die gesetzliche Sachmängelhaftung. Schäden die durch unsachgemäße Beanspruchung, Gewalteinwirkung, ungenügende Wartung oder durch normale Abnutzung entstehen, sind von der Sachmängelhaftung ausgeschlossen.

Typenschild

Das Typenschild ist mittig unter dem Fahrzeug angebracht. Notieren Sie die Angaben auf dem Typenschild im Fahrzeugpass am Ende dieser Bedienungsanleitung, um sie bei Fragen oder Ersatzteilbestellungen zur Hand zu haben.

Wartung und Pflege

Überprüfen Sie halbjährlich (bei häufigem Gebrauch entsprechend öfter) alle Teile auf möglichen Verschleiß, sowie die Verschraubungen auf ordnungsgemäßen Sitz. Selbstsichernde Muttern sind schwergängig und müssen nach vollständiger Demontage ersetzt werden!

Damit das hohe, konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau erhalten bleibt, sind verschlissene oder defekte Teile sofort gegen Original PUKY-Ersatzteile auszutauschen. Das Fahrzeug sollte bis zur Instandsetzung aus Sicherheitsgründen nicht benutzt werden. Verbogene Teile nicht richten, sondern austauschen.

Der Handwagen darf nicht mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden. Die Stoffteile nicht in der Waschmaschine waschen. Reinigen Sie den Handwagen nur mit einer leichten Seifenlösung und reiben Sie anschließend alles sorgfältig mit einem weichen Tuch trocken.

Halten Sie korrosionsfördernde Materialien (Streusalz, Meerwasser, Dünger) von dem Handwagen fern. Der Handwagen darf nicht in feuchten Räumen gelagert werden.

Auspacken und Lieferumfang

Benutzen Sie zum Öffnen der Verpackung und zum Entfernen von Schutzmaterial keine scharfen Gegenstände. Sie könnten versehentlich die Lackierung oder Teile des Handwagens beschädigen.

- Entnehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Schutzmaterial.
- Prüfen Sie die Vollständigkeit und Unversehrtheit der Lieferung. Falls etwas fehlen sollte, wenden Sie sich bitte vor Beginn weiterer Arbeiten an Ihren Fachhändler.

Die Lieferung besteht aus **(Bild A)**:

1. Fahrzeug-Chassis (mit Gurt und Polster)
2. Vorderachse
3. Stofftasche
4. Handgriff
5. Zugstange
6. Befestigungsmaterial für Vorderachse (Polybeutel)
7. Befestigungsmaterial für Bodenplatte (Polybeutel)

Montage

Die Montagehinweise befinden sich auf den letzten Seiten dieser Anleitung.

Für die Montage benötigen Sie folgendes Werkzeug **(Bild B)**:

1. Maulschlüssel 10 mm
2. Inbusschlüssel 4 mm
3. Inbusschlüssel 5 mm

Kleine Teile, die während der Montage benötigt werden (zum Beispiel Schrauben und Scheiben), dürfen nicht in die Hände kleiner Kinder geraten. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verschlucken. Halten Sie auch jegliches Verpackungsmaterial von Kindern fern.

Die Montage muss sehr sorgfältig von einer erwachsenen Person ausgeführt werden, damit es später nicht zu Unfällen oder Verletzungen kommen kann. Nehmen Sie sich dazu ausreichend Zeit. Einige Montagearbeiten erfordern handwerkliches Geschick und Übung im Umgang mit Handwerkzeugen (z.B. Schraubenschlüssel). Wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder eine Werkstatt.

An einigen Stellen ist es erforderlich, dass Schrauben mit einer bestimmten Kraft angezogen werden. Diese Kraft ist in Newtonmeter angegeben (zum Beispiel 2 Nm). Wenn eine Schraube mit zu geringer Kraft angezogen wird, ist die Verbindung möglicherweise noch zu locker und nicht sicher. Wenn die Kraft zu groß ist, können Schrauben und andere Teile beschädigt und zerstört werden.

Bild 1: Lehne hochziehen und festdrücken.

Die Lehne ist fixiert, wenn sie spürbar einrastet.

Bild 2: Schrauben (Nr. 6) von oben durch den Rahmen stecken.

Bild 3: Vorderachse mittig auf die Schrauben stecken und mit U-Scheibe und Mutter festschrauben.

Bild 4: Schrauben (Nr. 7) von oben durch die Bodenplatte stecken. Hülsenmutter und Röhrchen zusammenstecken. Bodenplatte mit der Vorderachse verschrauben.

Bild 5: Zugstange am Handwagen einrasten. Danach den Handgriff auf die Zugstange stecken.

Bild 6: Taschen-Druckknöpfe an der Stoffbespannung festdrücken.

Bild 7: Laschen der Tasche über das Rohr legen und durch das Knopfloch in der Stoffbespannung ziehen. Lasche weiter durch den Schlitz in die Tasche ziehen. Lasche in der Tasche innen fest andrücken (Klett-Verschluss).

Bedienung

Bild 8: Lehne entriegeln: Drahtbügel nach oben ziehen und Lehne nach unten klappen.

Bild 9: Zum Öffnen des Gurtes die roten Knöpfe gedrückt halten und danach seitlich entriegeln.

Bild 10: Zum Blockieren der Hinterräder, das Pedal der Feststellbremse treten. Zum Lösen, das Pedal wieder nach oben ziehen.

Das Pedal muss hörbar einrasten. Die Feststellbremse nie bei voller Fahrt betätigen.

Bild 11: Zum Herausnehmen der Zugstange den roten Hebel hochziehen und darunter den silbernen Knopf drücken.

Bild 12: Das Sitzpolster ist nur eingeklemmt und kann direkt herausgenommen werden.

Bild 13: Niemals auf die Lehne oder das Oberrohr setzen.

Bild 14: Fahren Sie nicht über hohe Bordsteinkanten oder Treppenstufen, nutzen Sie nur abgesenkte Bordsteinkanten.

Introduction

Congratulations on your purchase of this PUKY hand cart. With this purchase, you have acquired a quality product that will surely bring you great joy.

These instructions contain information regarding both the safe operation and the care of the product. Read these notes carefully prior to use and store them for future reference. If you do not pay attention to these notes, the safety of your child may be compromised. In the event of questions or problems, please contact your specialist dealer or use our Internet contact details: www.puky.de.

Responsibility of the user

WARNING:

Before using, make sure that the cart has been assembled correctly.

WARNING:

Before using, make sure that any closures have been latched.

WARNING:

When transporting small children, use the retaining system.

WARNING:

Do not turn the product on its side since there is a risk of the product tipping over.

WARNING:

Do not leave your child unattended.

WARNING:

This product is not suitable for attaching to a vehicle.

Suitability

This hand cart is determined suitable only for the transportation of a **single child** aged **18 months** and upwards with a maximum transportation weight of 25 kg.

The hand cart may only be pulled by an adult.

This vehicle does not meet the German Road Traffic Licensing Authority regulations and may therefore not be used in road traffic. The maximum permitted total load is 25 kg.

Operating notes

When transporting children under the age of 3, you must always use the retaining system.

Only permit the child to climb in and out on a flat surface and do not permit the child to climb in and out when the towbar is at an angle!

Adults should always be on hand to help the child getting in and out of the cart. Do not permit the use of elements of the cart construction as a climbing aid.

The locking mechanism must be activated when seating and removing a child.

Do not seat your child on the upper pipe or the back rest. Do not place heavy objects in the hand cart (e.g. boxes etc.) not even for a short time. The hand cart is not suitable for going over stairs. When traveling uphill, always ensure that the cart cannot tip over backwards.

The hand cart is to be used primarily on made or asphalted paths.

The legal defect warranty applies. Damages caused by improper use, use of force, insufficient maintenance or normal wear and tear are excluded from the defect warranty.

Type plate

The type plate is attached centrally under the vehicle. Note the specifications on the type plate on the vehicle passport at the end of these operating instructions in order to have this information at hand when querying or ordering replacement parts.

Care and maintenance

Every six months (and more often if the product is used frequently) check all parts for possible wear, and check all screw connections for correct seating. Locknuts are hard to move and must be replaced after a complete dismantling!

In order to ensure that the high level of construction integrity and safety is ensured, worn or defective parts should immediately be replaced with original PUKY replacement parts. For safety reasons, the vehicle should not be used until repairs have been made. Do not attempt to straighten bent parts, replace these instead.

The hand cart may not be cleaned with a pressure washer. Do not wash fabric elements in the washing machine. Clean the hand cart with a mild soap solution only and then carefully rub dry using a soft cloth.

Keep corrosive materials (winter road salt, seawater, fertiliser) away from the hand cart. The hand cart may not be stored in a damp place.

Unpacking and scope of delivery

Do not use sharp implements to open the packaging or remove the protective materials. These may accidentally damage the paintwork or parts of the hand cart.

- Remove all parts from the packaging.
- Remove the protective materials.
- Check for completeness and ensure that the delivery is undamaged. In the event that a part is missing, contact your specialist dealer before you start any further work.

The delivery is made up of **(Figure A)**:

1. Vehicle chassis (with strap and pad)
2. Front axle
3. Fabric pocket
4. Handle
5. Towing rod
6. Fixtures for the front axle (plastic bag)
7. Fixtures for the floor panel (plastic bag)

Assembly

The assembly notes can be found on the final pages of these instructions.

You will need the following tools in order to assemble the product **(Figure B)**:

1. Combination wrench 10 mm
2. Allen key 4 mm
3. Allen key 5 mm

Small parts that may be required during the assembly process (for example, screws and washers) must be kept away from small children. There is a risk of suffocation caused by swallowing. Also, keep all packaging material away from children.

The assembly must be carried out carefully by an adult in order to ensure that accident and injury do not subsequently result. Take plenty of time to assemble the product.

Some of the assembly tasks require dexterity and experience in the use of tools (e. g. wrenches). If you are not certain, please consult your specialist dealer or a workshop.

In some places, certain force is required in order to tighten the screws. This force is given in Newton Metres (for example, 2 Nm). If a screw is tightened without sufficient force, the connection may be too loose and not safe. If the force is too great, the screws and other parts may be damaged and destroyed.

Figure 1: Pull up the back rest and push into place.

The back rest is secured when it engages perceptibly.

Figure 2: Insert screws (number 6) from above, through the frame.

Figure 3: Position the front axle on the screws and use washers and nuts to secure in place.

Figure 4: Insert screws (number 7) from above, through the floor panel. Connect the sleeve nuts and tubes. Screw the floor panel to the front axle.

Figure 5: Attach the towing rod to the hand cart so that it engages. Then attach the handle to the rod.

Figure 6: Use the press studs of the pocket to attach it to the fabric cover.

Figure 7: Feed the loops of the pocket over the pipe and through the button hole in the fabric cover. Pull the loop further through the slot in the pocket. Firmly secure the loop inside the pocket (hook and loop closure).

Operation

Figure 8: Open the back rest mechanism: Pull the metal bar up and fold the back rest down.

Figure 9: To open the strap, hold down the red buttons and unlock laterally.

Figure 10: To lock the rear wheels, step on the pedal of the locking brake. To release, pull the pedal back up again.

The pedal must engage audibly. Never operate the locking brake when the cart is moving at speed.

Figure 11: To remove the towing rod, pull up the red lever, and press the silver button below it.

Figure 12: The seat pad is only wedged into place and can be removed directly.

Figure 13: Never sit on the rest or the upper pipe.

Figure 14: Do not drive over high curbs or stairs, only use the lowered curbs.

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van deze PUKY-bolderwaggen. U hebt hiermee een kwaliteitsproduct verworven, waaraan u beslist veel plezier zult beleven.

Deze handleiding omvat informatie voor een veilig gebruik en voor het onderhoud. Lees deze aanwijzingen zorgvuldig vóór het gebruik door en bewaar ze. Indien u deze aanwijzingen niet in acht neemt, kan de veiligheid van uw kind in gevaar gebracht worden. Gelieve u bij vragen of problemen tot uw dealer te richten of gebruik te maken van ons internetcontact: www.puky.de.

Verantwoordelijkheid van de gebruikers**WAARSCHUWING:**

Er dient vóór het gebruik gecontroleerd te worden, dat de wagen correct gemonteerd is.

WAARSCHUWING:

Vergewis u vóór het gebruik dat alle grendelinrichtingen gesloten zijn.

WAARSCHUWING:

Gebruik bij kleine kinderen het bevestigingssysteem.

WAARSCHUWING:

Niet op de boordwand gaan zitten omdat er kantelgevaar bestaat.

WAARSCHUWING:

Laat uw kind niet zonder toezicht.

WAARSCHUWING:

Dit product is niet geschikt om het aan een voertuig aan te haken.

Geschiktheid

Deze bolderwagen is uitsluitend bestemd voor het transport van **één kind** vanaf **18 maanden** met een maximaal transportgewicht van 25 kg.

De bolderwagen mag uitsluitend door volwassen voortgetrokken worden.

Dit voertuig stemt niet overeen met het wegverkeersreglement m.b.t. technische eisen en rijvaardigheidseisen en mag niet in het wegverkeer gebruikt worden. De toegestane totale belasting bedraagt maximaal 25 kg.

Gebruikstips

Bij kinderen jonger dan 3 jaar moet u steeds het bevestigingssysteem gebruiken.

Laat het in- en uitstappen uitsluitend op vlakke ondergronden en met niet ingeslagen disselboom toe!

Volwassenen dienen bij het in- en uitstappen altijd behulpzaam te zijn. De aanbouwonderdelen niet als opstaphulpmiddel gebruiken.

De blokkeerinrichting moet geactiveerd worden wanneer de kinderen in de bolderwagen gezet en eruit genomen worden.

Noch u, noch uw kind mag op de bovenste buis of op de leuning gaan zitten. Leg geen zware voorwerpen op de bolderwagen (bijvoorbeeld kisten of dergelijke), ook niet kortstondig. De bolderwagen is niet geschikt om over trap treden gereden te worden. Let er wanneer u bergopwaarts rijdt altijd op dat de

wagen niet naar achter kantelt. De bolderwagen dient overwegend op een verharde of geasfalteerde wagen gebruikte te worden.

De wettelijke aansprakelijkheid van de verkoper voor verborgen gebreken is van toepassing. Beschadigingen, die door een onoordeelkundige gebruikmaking, door toepassing van geweld, door onvoldoende onderhoud of door normale slijtage ontstaan, zijn van de wettelijke aansprakelijkheid van de verkoper voor verborgen gebreken uitgesloten.

Typeplaatje

Het typeplaatje is centraal onder het voertuig aangebracht. Noteer de op het typeplaatje vermelde gegevens op de voertuigpas op het einde van deze gebruiksaanwijzing om ze bij vragen of bestellingen van wisselstukken bij de hand te hebben.

Onderhoud en verzorging

Controleer halfjaarlijks (bij frequent gebruik dienovereenkomstig vaker) alle onderdelen op mogelijke slijtage en ook de schroefverbindingen op een reglementair voorgeschreven zitting. Zelfborgende

moeren zijn stroef en moeten na een volledige demontage vervangen worden!

Opdat het hoge, constructief vooropgestelde veiligheidsniveau gehandhaafd blijft, dienen versleten of defecte onderdelen onmiddellijk door originele PUKY-wisselstukken vervangen te worden. Het voertuig mag omwille van de veiligheid niet gebruikt worden zolang het niet gerepareerd werd. Kromgebogen onderdelen niet rechtmaken, maar uitwisselen.

De bolderwagen mag niet met een hogedrukreiniger gereinigd worden. De stoffen onderdelen niet in de wasmachine wassen. Reinig de bolderwagen uitsluitend met een lichte zeepoplossing en wrijf vervolgens alles zorgvuldig met een zacht doekje droog.

Houd corrosiebevorderende materialen (strooizout, zeewater, mest) buiten het bereik van de bolderwagens. De bolderwagen mag niet in vochtige lokalen bewaard worden.

Uitpakken en omvang van de levering

Gebruik voor het openen van de verpakking en voor het verwijderen van beschermend materiaal geen scherpe voorwerpen. U zou per ongeluk de laklaag of onderdelen van de bolderwagen kunnen beschadigen.

- Verwijder alle onderdelen uit de verpakking.
- Verwijder het beschermende materiaal.
- Kijk de volledigheid en ongeschondenheid van de levering na. Indien er iets ontbreekt, gelieve u dan vóór het begin van andere werkzaamheden tot uw dealer te richten.

De levering bestaat uit **(afbeelding A)**:

1. Voertuigchassis (met riem en stoffering)
2. Vooras
3. Stoffen tas
4. Handgreep
5. Trekstang

6. Bevestigingsmateriaal voor vooras (polyzak)
7. Bevestigingsmateriaal voor vloerplaat (polyzak)

Montage

De montage-instructies bevinden zich op de laatste pagina's van deze handleiding.

Voor de montage hebt u volgend gereedschap nodig (**afbeelding B**):

1. Steeksleutel 10 mm
2. Inbussleutel 4 mm
3. Inbussleutel 5 mm

Kleine onderdelen, die tijdens de montage benodigd worden (bijvoorbeeld schroeven en schijven), mogen niet in de handen van kleine kinderen geraken. Er bestaat verstikkingsgevaar door in te slikken. Houd ook eender welk verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen.

De montage moet zeer zorgvuldig door een volwassen persoon uitgevoerd worden opdat het later niet tot ongevallen of verwondingen kan komen. Neem daarvoor voldoende tijd. Enkele montagewerkzaamheden vereisen ambachte-

lijke behendigheid en oefening in de omgang met handgereedschap (bijvoorbeeld schroefsleutel). Gelieve u tot uw dealer of tot een werkplaats te richten als u niet zeker bent

Op enkele plaatsen is het noodzakelijk dat schroeven met een bepaalde kracht aangedraaid worden. Deze kracht is in newtonmeter aangegeven (bijvoorbeeld 2 Nm). Als een schroef met te geringe kracht aangedraaid wordt, is de verbinding mogelijkwijs nog te los en niet veilig. Als de kracht te groot is, kunnen schroeven en andere onderdelen beschadigd en vernield worden.

Afbeelding 1: Leuning omhoogtrekken en vastduwen.

De leuning is bevestigd wanneer ze merkbaar vastklikt.

Afbeelding 2: Schroeven (nr. 6) langs boven door het frame steken.

Afbeelding 3: Vooras centraal op de schroeven spelden en met onderlegplaatje en moer vastschroeven.

Afbeelding 4: Schroeven (nr. 7) langs boven door de vloerplaat steken. Wartelmoer en buisje bij elkaar steken. Vloerplaat met de vooras vastschroeven.

Afbeelding 5: Trekstang aan de bolderwagen vastklikken. Daarna de handgreep op de trekstang spelden.

Afbeelding 6: Tasdrukknoppen tegen de stofbekleding duwen.

Afbeelding 7: Lipjes van de tas over de buis leggen en door het knoopsgat in de stofbekleding trekken. Lipje verder door de sleuf in de tas trekken. Lipje in de tas binnen vast aandrukken (klittenbandsluiting).

Bediening

Afbeelding 8: Leuning ontgrendelen: Draadbeugel naar boven trekken en leuning omhoog klappen.

Afbeelding 9: Om de riem te openen, de rode knoppen ingedrukt houden en daarna zijdelings ontgrendelen.

Afbeelding 10: Om de achterwielen te blokkeren, op het pedaal van de parkeerrem trappen. Om ze te lossen, het pedaal weer naar boven trekken.

Het pedaal moet hoorbaar vastklikken. De parkeerrem nooit bij volle vaart bedienen.

Afbeelding 11: Om de trekstand uit te nemen, de rode hefboom omhoogtrekken en daaronder de zilveren knop indrukken.

Afbeelding 12: De bekleding van het zitvlak is slechts ingeklemd en kan direct verwijderd worden.

Afbeelding 13: Nooit op de leuning of op de bovenste buis gaan zitten.

Afbeelding 14: Rijd niet over hoge stoepranden of traptreden, gebruik uitsluitend verlaagde stoepranden.

Introduction

Nous vous félicitons d'avoir acheté ce chariot PUKY. Vous avez acheté un produit de qualité qui vous apportera beaucoup de plaisir.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant la sécurité d'utilisation et l'entretien. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service et conservez-le. Le non-respect de ces consignes peut mettre en péril la sécurité de votre enfant. En cas de question ou de problème, veuillez vous adresser à votre revendeur ou utiliser notre page de contact en ligne : www.puky.de.

Responsabilité des utilisateurs

AVERTISSEMENT :

Vérifiez si le chariot est correctement monté avant l'utilisation.

AVERTISSEMENT :

Veillez à ce que tous les verrous soient fermés avant l'utilisation.

AVERTISSEMENT :

Utilisez un système de retenue pour les petits enfants.

AVERTISSEMENT :

Ne pas s'asseoir sur les parois latérales, risque de basculement.

AVERTISSEMENT :

Ne laissez pas votre enfant sans surveillance.

AVERTISSEMENT :

Ce produit ne convient pas pour être remorqué par un véhicule.

Compatibilité

Ce chariot est uniquement conçu pour transporter **un enfant** âgé de **18 mois** ou plus avec un poids de transport maximal de 25 kg.

Ce chariot peut uniquement être tiré par des adultes.

Ce véhicule n'est pas homologué pour la circulation routière et ne peut donc pas être utilisé sur la voie publique. La charge totale admise est de maximum 25 kg.

Consignes d'utilisation

Pour les enfants de moins de 3 ans, vous devez toujours utiliser un système de retenue.

Autorisez uniquement l'enfant à entrer et à sortir du chariot sur des surfaces planes et avec le timon rentrée !

Les adultes doivent toujours aider l'enfant à entrer et à sortir du chariot. Ne pas utiliser les pièces rapportées comme marchepied.

Le dispositif de freinage doit être actionné lors de l'installation et de la sortie des enfants.

Ne vous asseyez pas et n'asseyez pas votre enfant sur le tube supérieur ou sur l'accoudoir. Ne posez pas d'objets lourds dans le chariot (par ex. des caisses, etc.), même brièvement. Le chariot ne convient pas pour rouler sur des marches d'escaliers. Lorsque vous montez une pente, veillez à ce que le chariot ne bascule pas vers l'arrière. Le chariot doit principalement être utilisé sur des voies consolidées et asphaltées.

La garantie légale des vices cachés est applicable. Les dommages causés par une sollicitation non conforme, l'usage de la force, un manque d'entretien ou par l'usure normale sont exclus de la garantie des vices cachés.

Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve en milieu sous le véhicule. Notez les données de la plaque signalétique sur le passeport du véhicule à la fin de ce mode d'emploi afin de les avoir à portée de main en cas de question ou de commande de pièces de rechange.

Maintenance et entretien

Vérifiez tous les six mois (plus souvent en cas d'utilisation fréquente) l'usure éventuelle de toutes les pièces et contrôlez si les raccords à vis sont bien serrés. Les écrous autobloquants sont grippés et doivent être remplacés lorsqu'ils sont totalement démontés !

Afin de maintenir un niveau de sécurité élevé, les pièces usées ou défectueuses doivent être immédiatement remplacées par des pièces de rechange originales PUKY. Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne doit pas être utilisé jusqu'à sa réparation. Ne redressez pas les pièces tordues, mais remplacez-les.

Le chariot ne peut pas être nettoyé à l'aide d'un nettoyeur haute pression. Ne pas laver les parties en tissu à la machine. Nettoyez uniquement le chariot avec une solution légèrement savonneuse et frottez ensuite soigneusement l'ensemble du chariot avec un chiffon doux afin de le sécher.

Gardez le chariot éloigné des substances corrosives (sel d'épandage, eau de mer, engrais). Le chariot ne peut être rangé dans des locaux humides.

Déballage et fourniture

N'utilisez pas d'objets coupants pour ouvrir l'emballage et pour retirer le matériel de protection. Vous pourriez accidentellement endommager la peinture ou des pièces du chariot.

- Sortez toutes les pièces de l'emballage.
- Retirez le matériel de protection.
- Vérifiez si toutes les pièces sont là et si elles ne sont pas endommagées. S'il manque quelque chose, veuillez vous adresser à votre revendeur avant de poursuivre le travail.

La fourniture comprend (**figure A**) :

1. Châssis du véhicule (avec ceinture et rembourrage)
2. Essieu avant
3. Sac en tissu
4. Poignée
5. Barre de traction
6. Matériel de fixation pour l'essieu avant (sachet en plastique)
7. Matériel de fixation pour la plaque de fond (sachet en plastique)

Montage

Les instructions de montage se trouvent à la dernière page de ce mode d'emploi.

Pour le montage, il vous faut les outils suivants (**figure B**) :

1. Clé à fourche simple 10mm
2. Clé Allen 4mm
3. Clé Allen 5mm

Les petites pièces nécessaires durant le montage (par exemple vis et rondelles) ne doivent pas tomber dans les mains de petits enfants. Risque d'étouffement. Tenir les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.

Le montage doit être effectué avec soin par un adulte afin d'éviter tout risque ultérieur d'accident ou de blessure. Prenez le temps nécessaire pour cela. Certains travaux de montage nécessitent un savoir-faire technique et de l'exercice dans l'utilisation d'outils (par ex. clé à écrou). Si vous n'êtes pas sûr de vous, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à un atelier.

À certains endroits, il est nécessaire de serrer les vis avec une force déterminée. Cette force est indiquée en Newton-mètres (par

exemple 2 Nm). Lorsqu'une vis est serrée avec une force trop faible, le raccord est encore trop lâche et n'est pas sûr. Une force trop importante peut endommager ou détruire les vis et d'autres pièces.

Figure 1 : Relevez le dossier et enfoncez-le.

Le dossier est fixé lorsqu'il s'encliquète de manière audible.

Figure 2 : Insérer les vis (n°6) dans le cadre par le haut.

Figure 3 : Placez l'essieu avant de manière centrée sur les vis et vissez-le à l'aide de la rondelle en U et de l'écrou.

Figure 4 : Insérer les vis (n°7) dans la plaque de fond par le haut. Assembler l'écrou douille et le petit tuyau. Vissez la plaque de fond à l'essieu avant.

Figure 5 : Encliqueter la barre de traction sur le chariot. Placer ensuite la poignée sur la barre de traction.

Figure 6 : Presser les boutons à pression du sac sur le revêtement en tissu.

Figure 7 : Poser la sangle du sac sur le tube et la passer à travers la boutonnière du revêtement en tissu. Tirer la sangle à travers la fente dans le sac. Fermer la sangle dans le sac (fermeture auto-agrippante).

Utilisation

Figure 8 : Déverrouiller le dossier : tirer l'arceau métallique vers le haut et rabattre le dossier vers le bas.

Figure 9 : Pour ouvrir la ceinture, maintenir les boutons rouges enfoncés et déverrouiller ensuite latéralement.

Figure 10 : Pour bloquer les roues arrière, appuyer sur la pédale du frein d'arrêt. Pour les débloquer, tirer la pédale vers le haut.

La pédale doit s'enclencher de manière audible. Ne jamais actionner le frein d'arrêt à pleine vitesse.

Figure 11 : Pour retirer la barre de traction, tirer le levier rouge vers le haut et appuyer sur le bouton argenté qui se trouve en dessous.

Figure 12 : Le coussin est seulement coincé et peut être retiré directement.

Figure 13 : Ne jamais s'asseoir sur le dossier ou le tube supérieur.

Figure 14 : Ne roulez pas sur des bordures hautes ou des marches d'escaliers, utilisez uniquement des bordures inclinées.

Indledning

Hjertelig tillykke med købet af denne PUKY-trækvogn. Hermed har du erhvervet et kvalitetsprodukt, som helt sikkert vil berede dig stor fornøjelse.

Denne vejledning indeholder henvisninger om en sikker brug og til pleje. Læs disse henvisninger grundigt inden brugen og opbevar dem godt. Hvis du ikke følger disse anvisninger, kan det påvirke dit barns sikkerhed. Ved spørgsmål eller problemer bedes du henvende dig til din forhandler eller gør brug vores internet-kontakt: www.puky.de.

Brugernes ansvar

ADVARSEL:

Kontrollér inden brug, om vognen er samlet korrekt

ADVARSEL:

Kontrollér inden brug, om alle låse er lukket.

ADVARSEL:

Brug fastholdelses-systemet ved små børn.

ADVARSEL:

Sid ikke på siderne, der er fare for at vognen vælter.

ADVARSEL:

Lad ikke dit barn være uden opsyn.

ADVARSEL:

Dette produkt er ikke egnet som påhængsvogn til et køretøj!

Egnethed

Denne trækvogn er kun beregnet til transport af **ét barn** fra **18 måneder** med en maksimal transportvægt på 25 kg.

Trækvognen må kun trækkes af voksne.

Den opfylder ikke StVZO (færdselsloven) og må ikke bruges i trafikken. Den tilladte samlede belastning udgør maksimalt 25 kg.

Brugshenvisninger

Ved børn under 3 år skal du altid bruge fastholdessystemet.

Tillad kun ind- og udstigning på jævnt underlag og når vognstangen står vandret!

Voksne bør altid hjælpe ved ind- og udstigning. Brug ikke tilbehøret som ind- og udstigningshjælp.

Låseanordningen skal være aktiveret når børnene sættes i og tages ud af vognen.

Sæt ikke dig selv eller dit barn på overrøret eller ryglænet. Læg ingen tunge genstande på trækvognen (f.eks. kasser o.l.), eller ikke kort. Trækvognen er ikke egnet til at køre over trappetrin. Vær opmærksom på, at vognen ikke vipper bagover når du kører op ad bakke. Trækvognen skal fortrinsvis bruges på faste eller asfalterede veje.

Der gælder den lovpligtige garanti. Skader, som opstår på grund af forkert belastning, vold, utilstrækkelig vedligeholdelse eller normal nedslidning, er ikke omfattet af garantien.

Typeskilt

Typeskiltet er anbragt på midten under vognen. Notér dataene fra typeskiltet i køretøjspasset bagerst i denne betjeningsvejledning, så du har dem ved hånden ved spørgsmål eller reservedelsbestillinger.

Vedligeholdelse og pleje

Kontrollér halvårligt (ved hyppig brug tilsvarende oftere) alle dele for mulig slitage, samt forskruninger for korrekt fastgørelse. Selvlåsende møtrikker går meget stramt og skal udskiftes efter en fuldstændig afmontering!

For at opretholde det høje, konstruktivt forskrevne sikkerhedsniveau, skal slidte eller defekte dele straks udskiftes med originale PUKY-reservedele. Af sikkerhedsgrunde bør køretøjet ikke benyttes mere før det er blevet repareret. Deformede dele må ikke rettes op, men skal udskiftes.

Denne trækvogn må ikke rengøres med højtryksrensere. Vask ikke stofdelene i vaskemaskinen. Rengør trækvognen med mildt sæbevand og gnid den derefter tør med en blød klud.

Hold korrosionsfremmende materialer (vejsalt, havvand, gødning) væk fra trækvognen. Trækvognen må ikke opbevares i fugtige rum.

Udpakning og leveringsomfang

Brug ingen skarpe genstande til åbning af emballagen og til fjernelse af beskyttelsesmateriale. Du kan ved en fejltagelse komme til at beskadige lakeringen eller dele af trækvognen.

- Tag alle delene ud af emballagen.
- Fjern beskyttelsesmateriale.
- Kontrollér om leveringen er fuldstændig og ubeskadiget. Skulle der mangle noget, bedes du henvende dig til din forhandler inden du går videre med arbejdet.

Leveringen består af **(Fig. A)**:

1. Chassis (med sele og hynde)
2. Foraksel
3. Stoftaske
4. Håndtag
5. Trækstang
6. Monteringsmateriale til foraksel (plastikpose)
7. Monteringsmateriale til bundplade (plastikpose)

Montering

Monteringshenvisningerne findes på de sidste sider i denne vejledning.

Til monteringen skal du bruge følgende værktøj **(Fig. B)**:

1. Gaffelnøgle 10 mm
2. Unbraconøgle 4 mm
3. Unbraconøgle 5 mm

Små dele, der skal bruges under monteringen (f.eks. skruer og skiver), må ikke komme i hænderne på små børn.

Der er fare for kvælning på grund af smådele, der kan sluges. Hold ligeledes ethvert indpakningsmateriale væk fra børn.

Monteringen skal udføres meget omhyggeligt af en voksen person, så der ikke senere forekommer ulykker eller tilskadekomst. Tag dig tilstrækkelig tid til dette. Nogle monteringsarbejder kræver håndværksmæssige færdigheder og øvelse i håndtering af håndværktøjer (f.eks. skruenøgle). Hvis du ikke er sikker, bedes du henvende dig til din forhandler eller et værksted.

Nogle steder er det nødvendigt, at skruer spændes med en bestemt kraft. Denne kraft er anført i newtonmeter (f.eks. 2 Nm). Hvis en skrue bliver spændt med for lidt kraft, er forbindelsen muligvis for løs og ikke sikker. Hvis en skrue bliver spændt med for stor kraft, kan skruer og andre dele tage skade eller ødelægges.

Fig. 1: Træk ryglænet op og tryk det fast.

Ryglænet sidder fast, når det går mærkbart i indgreb.

Fig. 2: Stik skruerne (nr. 6) gennem rammen oppefra.

Fig. 3: Sæt forakslen centreret på skruerne og skru den fast med U-skive og møtrik.

Fig. 4: Stik skruerne (nr. 7) gennem bundpladen oppefra. Saml møtrik og rør. Skru bundpladen sammen med forakslen.

Fig. 5: Tryk trækstangen fast på trækvognen. Sæt håndtaget på trækstangen.

Fig. 6: Tryk taskens trykknapper fast på stofbeklædningen.

Fig. 7: Læg taskens stropper over røret og træk dem gennem knaphullet i stofbeklædningen. Træk stroppen videre gennem slidsen ind i tasken. Tryk stroppen godt fast inde i tasken (velcro-lukning).

Betjening

Fig. 8: Fastlåsning af ryglæn:
Træk bøjlen op og klap ryglænet ned.

Fig. 9: For at åbne selen holdes de røde knapper trykket og låses op på siden.

Fig. 10: For at blokere baghjulene trædes bremsepedalen ned. For at løsne trækkes pedalen op igen.

Pedalen skal gå hørbart i indgreb. Brug aldrig bremsen i fuld fart.

Fig. 11: For at fjerne trækstangen trækkes det røde håndtag op og den sølvfarvede knap derunder trykkes.

Fig. 12: Sædehynden er kun fastklemmt og kan nemt fjernes.

Fig. 13: Sid aldrig på ryglænet eller på overrøret.

Fig. 14: Kør ikke over høje kantsten eller trappetrin, brug kun nedsænkede kantsten.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto di questo carretto a mano PUKY. Avete acquistato un prodotto di qualità che sicuramente vi porterà tanta gioia. Queste istruzioni per l'uso contengono delle informazioni necessarie per l'utilizzo sicuro e la manutenzione di questo veicolo. Leggete attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservatele. L'inosservanza delle presenti indicazioni può compromettere la sicurezza del vostro bambino. In caso di domande o problemi rivolgetevi al vostro rivenditore oppure utilizzate il nostro sito internet: www.puky.de.

Responsabilità degli utenti

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo accertatevi che il carretto sia montato correttamente.

ATTENZIONE:

Prima dell'utilizzo accertatevi che tutti i dispositivi di blocco siano chiusi.

ATTENZIONE:

Se mettete sul carretto dei bambini piccoli, utilizzate il sistema di ritenuta.

ATTENZIONE:

Non sedete i bambini sul bordo, c'è il rischio che si ribaltino.

ATTENZIONE:

Non lasciate da soli i bambini.

ATTENZIONE:

Questo prodotto non può essere collegato ad una vettura.

Idoneità

Questo carretto a mano va utilizzato esclusivamente per il trasporto di **un bambino** di età superiore ai **18 mesi** con un peso di trasporto massimo di 25 kg.

Il carretto a mano va tirato solo da un adulto.

Questo veicolo non corrisponde alle norme di ammissione alla circolazione stradale e pertanto non può essere utilizzato su strada.

Il carico totale ammissibile è di massimo 25 kg.

Avvertimenti per l'utilizzo

Per i bambini sotto i tre anni va utilizzato sempre il sistema di ritenuta. Fate salire e scendere i bambini solo su superfici piane e con asta di attacco non sterzata!

Gli adulti dovrebbero aiutare sempre i bambini a salire e scendere. I pezzi annessi non vanno utilizzati come supporto per salire.

Il dispositivo di blocco deve essere sempre azionato quando mettete il bambino nel carretto o lo riprendete.

Non sedete vostro figlio sul tubo superiore o sullo schienale. Non posate sul carretto a mano degli oggetti pesanti (p.e. scatole o altro), nemmeno per un breve periodo.

Il carretto a mano non è adatto per essere trasportato su scale.

Quando percorrete una salita, fate sempre attenzione che il carretto non si ribalti all'indietro. Il carretto a mano va utilizzato prevalentemente su strade stabili o asfaltate.

Si applica la garanzia per difetti prevista dalla legge. Sono esclusi i difetti causati dall'utilizzo inappropriato, da interventi violenti, carenza di manutenzione o normale usura.

Targhetta

La targhetta è posizionata centralmente sotto la il carretto. Annotate le indicazioni della targhetta nel libretto del veicolo alla fine delle presenti istruzioni per l'uso. Vi saranno utili in caso di domande o per ordinare dei pezzi di ricambio.

Manutenzione e cura

Controllate due volte l'anno (più spesso se il prodotto è utilizzato molto) che i pezzi non presentino usure e che le viti siano salde. I dadi autobloccanti in caso di smontaggio completo vanno sostituiti!

Al fine di garantire un alto livello di sicurezza, i pezzi usurati o difettosi vanno sostituiti immediatamente con pezzi di ricambio PUKY originali. Per motivi di sicurezza il veicolo non va utilizzato fino a quando non sarà riparato. Le parti deformate non vanno riparate ma sostituite.

Il carretto a mano non va lavato con pulitori ad alta pressione. Le parti in tessuto non possono essere lavate in lavatrice. Pulite il carretto a mano con acqua e sapone e asciugatelo con un panno morbido. Tenete il carretto a mano lontano da materiali corrosivi (sale utilizzato su strada, sale marino, concime). Non deponete il carretto a mano in ambienti umidi.

Eliminazione dell'imballaggio e contenuto

Non utilizzate oggetti contundenti per aprire l'imballaggio ed eliminare il materiale di protezione. Potreste inavvertitamente danneggiare vernice o pezzi del carretto a mano.

- Estraiete tutti i pezzi dall'imballaggio.
- Eliminate il materiale di protezione.
- Verificate che siano presenti tutti i pezzi e che non vi siano difetti. Se dovesse mancare un pezzo, prima di iniziare il lavoro rivolgetevi al vostro rivenditore.

La fornitura è composta da **(immagine A)**:

1. Telaio del carretto (con cintura e imbottitura)
2. Asse anteriore
3. Borsa in tessuto
4. Maniglia
5. Asta
6. Materiale di fissaggio per l'asse anteriore (busta in plastica)
7. Materiale di fissaggio per il fondo (busta in plastica)

Montaggio

Trovate le indicazioni di montaggio sull'ultima pagina di queste istruzioni.

Per il montaggio avete bisogno dei seguenti attrezzi **(immagine B)**:

1. Chiave doppia 10 mm
2. Chiave a brugola 4 mm
3. Chiave a brugola 5 mm

I pezzi piccoli necessari per il montaggio (per esempio viti o rondelle) vanno tenuti fuori dalla portata di bambini piccoli. Potrebbero ingoiarli e soffocare. Tenete lontano dai bambini anche tutti i materiali d'imballaggio.

Il montaggio va eseguito attentamente da un adulto in maniera tale da evitare futuri incidenti e lesioni. Prendetevi sufficientemente tempo. Per alcuni lavori di montaggio è necessario avere delle conoscenze tecniche e prassi nell'utilizzo di attrezzi (p.e. chiavi inglesi). Se non vi sentite sicuri, rivolgetevi al vostro rivenditore o a un'officina.

In alcuni punti le viti vanno avvitate con una forza precisa. Questa forza è indicata in metri Newton (p.e. 2 Nm). Se una vite viene avvitata con troppo poca forza, la connessione potrebbe risultare poco forte e insicura. Se la forza è troppo grande, le viti e altri pezzi potrebbero danneggiarsi e riportare danni irrevocabili.

Immagine 1: Alzare e fissare lo schienale

Lo schienale è fissato quando si avverte l'incastro.

Immagine 2: Inserire le viti (n. 6) da sopra attraverso il telaio.

Immagine 3: Inserire l'asse anteriore centrata sulle viti e fissare con il disco ad "U" e con il dado.

Immagine 4: Inserire le viti (n. 7) da sopra attraverso il fondo. Collegare il dado e i tubetti. Avvitare il fondo all'asse anteriore.

Immagine 5: Incastrare l'asta al carretto a mano. Dopodiché inserire la maniglia sull'asta.

Immagine 6: Fissare i bottoni a pressione sul telaio per il tessuto.

Immagine 7: Passare i nastri della borsa sul tubo e tirarli attraverso l'asola del tessuto. Tirare il nastro nella borsa attraverso la fessura. Fissare il nastro saldamente all'interno della borsa (chiusura a strappo).

Utilizzo

Immagine 8: Sganciare lo schienale: Tirare la staffa verso sopra e ribaltare lo schienale verso il basso.

Immagine 9: Per aprire la cintura, tenere premuti i pulsanti rossi e sganciare lateralmente.

Immagine 10: Per bloccare le ruote posteriori, premere il pedale del freno di arresto.

Il pedale deve incastrarsi. Il freno di arresto non va mai attivato quando il carretto si muove velocemente.

Immagine 11: Per estrarre l'asta, tirare la leva rossa e premere il pulsante color argento sottostante.

Immagine 12: Il sedile è semplicemente incastrato e può essere estratto direttamente.

Immagine 13: Non sedere mai il bambino sullo schienale o sul tubo superiore.

Immagine 14: Non utilizzare su bordi di marciapiedi alti o su scalinate, utilizzate soltanto i bordi di marciapiede bassi.

Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu tego miejskiego wózka PUKY. Nabyłeś jakościowy produkt, który z pewnością przysporzy Tobie i Twemu dziecku wiele radości.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje o bezpiecznym użytkowaniu i pielęgnacji. Prosimy o jej uważne przeczytanie przed rozpoczęciem użytkowania wózka i zachowanie. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może zagrozić bezpieczeństwu Twego dziecka. W przypadku pytań i problemów prosimy zwrócić się do fachowego punktu handlowego lub o nawiązanie kontaktu z nami za pośrednictwem Internetu: www.puky.de.

Odpowiedzialność użytkowników

OSTRZEŻENIE:

Przed użyciem należy sprawdzić, czy wózek został prawidłowo zmontowany.

OSTRZEŻENIE:

Przed użyciem upewnić się, czy zamknięto wszystkie blokady.

OSTRZEŻENIE:

Przy przewożeniu małych dzieci zapinać pasy bezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE:

Dzieci nie sadzać na burtach wózka, wózek może się przewrócić.

OSTRZEŻENIE:

Dziecka nie pozostawiać bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE:

Produkt ten nie jest przeznaczony do zaczepiania do pojazdów.

Przeznaczenie

Ten miejski wózek jest przeznaczony do przewożenia **jednego** dziecka od **18-go** miesiąca życia, maksymalne obciążenie wózka wynosi 25 kg.

Wózek miejski może być ciągnięty tylko przez osobę dorosłą.

Wózek ten nie spełnia wymogów kodeksu drogowego i nie może być używany w ruchu drogowym. Maksymalne obciążenie całkowite wynosi 25 kg.

Wskazówki użytkowe

Przy przewożeniu dzieci poniżej 3-go roku życia zawsze zapinać pasy bezpieczeństwa.

Do wsiadania i wysiadania należy wybierać równy teren, nigdy nie wchodzić na dyszel!

Podczas wsiadania i wysiadania zawsze zapewnić pomoc dorosłych. Zamontowanych elementów nie wykorzystywać w charakterze drabinek itp.

Podczas wsadzania i wyjmowania dzieci zawsze zaciągać hamulec.

Nie sadzać dzieci na górną rurę ani na oparcie. Do wózka nie wkładać ciężkich przedmiotów (np. skrzynek itp.), nawet na chwilę. Wózek miejski nie jest przeznaczony do jazdy po stopniach. Podczas podejżdżania pod górę zwrócić uwagę, aby wózek nie przewrócił się do tyłu. Wózek miejski użytkować głównie na drogach umocnionych lub asfaltowanych.

Obowiązuje ustawowa odpowiedzialność cywilna za wady fizyczne rzeczy. Szkody spowodowane przez niewłaściwe użytkowanie, używanie siły, niedostateczną konserwację lub będące konsekwencją normalnego zużycia nie są objęte tą odpowiedzialnością.

Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje centralnie od spodu pojazdu. Umieszczone na niej dane należy zanotować w paszporcie pojazdu, który znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi, aby mieć je pod ręką przy zapytaniach i zamawianiu części zamiennych..

Konserwacja i pielęgnacja

Co pół roku (przy intensywnym użytkowaniu części) należy sprawdzać wszystkie części pod kątem możliwego mechanicznego zużycia oraz prawidłowe mocowanie połączeń skręcanych. Samozabezpieczające się nakrętki obracają się z dużym oporem, pod odkręceniu muszą zostać wymienione na nowe!

Aby zapewnić wyznaczony konstrukcyjnie poziom bezpieczeństwa, zużyte lub uszkodzone części należy niezwłocznie wymienić na oryginalne części zamienne PUKY. Ze względów bezpieczeństwa do momentu naprawy pojazd nie powinien być użytkowany. Części pogiętych nie prostować, lecz wymienić.

Miejskiego wózka nie należy czyścić wysokociśnieniową myjką. Części z materiału nie prać w pralce. Wózek miejski czyścić tylko łagodnym roztworem mydła, a następnie wytrzeć wszystko starannie do sucha miękką szmatką.

Wózek przechowywać z dala od materiałów przyspieszających korozję (soli do posypywania dróg, wody morskiej, nawozów). Wóзка nie przechowywać w wilgotnych pomieszczeniach.

Wypakowanie i zakres dostawy

Podczas otwierania opakowania i do usuwania materiałów ochronnych nie korzystać z żadnych ostrych narzędzi i przedmiotów. Przez nieuwagę można uszkodzić lakier lub części miejskiego wózka.

- Wyjąć wszystkie części z opakowania.
- Usunąć materiał ochronny.
- Sprawdzić kompletność i stan dostawy. Jeżeli brak jest jakichś części, to przed rozpoczęciem dalszej pracy należy skontaktować się ze sprzedawcą.

W skład dostawy wchodzi
(rys. A):

1. rama wózka (z pasem i tapicerką)
2. przednia oś
3. torba materiałowa
4. uchwyt
5. dyszel
6. materiał montażowy do przedniej osi (worek z polietylenu)
7. materiał montażowy do płyty dennej (worek z polietylenu)

Montaż

Wskazówki montażowe podano na ostatnich stronach tej instrukcji.

Do montażu są potrzebne następujące narzędzia (**rys. B**):

1. klucz płaski 10 mm
2. klucz inbusowy 4 mm
3. klucz inbusowy 5 mm

Małe części, które są używane podczas montażu (np. śruby i podkładki), nie mogą się dostać w ręce małych dzieci. Istnieje niebezpieczeństwo zadławienia się przez połknięcie. Także wszelkie materiały opakowaniowe należy przecho- wywać z dala od dzieci.

Montaż musi zostać wykonany starannie przez osobę dorosłą, aby później uniknąć wypadków lub obrażeń. Prac montażowych nie wykonywać w pośpiechu. Niektóre z tych prac wymagają umiejętności technicznych i praktyki w obcho- dzeniu się z narzędziami (np. z kluczami do śrub). Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości, zwróć się do specjalistycznego punktu han- dlowego lub do właściwego war- sztatu.

W niektórych miejscach śruby trze- ba dokręcać z określoną siłą. Siła ta jest podana w niutonometrach (np. 2 Nm). Jeżeli taka śruba zo- stanie przykręcona zbyt słabo, to połączenie może być zbyt luźne i niebezpieczne. Użycie zbyt dużej siły może spowodować uszkodze- nie lub zniszczenie śrub lub innych części.

Rys. 1: Oparcie pociągnąć do góry i docisnąć.

Oparcie musi się wyczu- walnie zatrzasnąć, tylko wtedy jest ustalone.

Rys. 2: Śruby (nr 6) wetknąć z góry w ramę.

Rys. 3: Przednią oś zatknąć cen- tralnie na śruby i przykrę- cić nakrętką z ceową pod- kładką.

Rys. 4: Śruby (nr 7) wetknąć z góry przez płytę denną. Połączyć ze sobą wtykowo nakrętki tulejkowe i rurki. Płytę denną skrócić z przednią osią.

Rys. 5: W wózku zatrzasnąć dy- szel, następnie wetknąć na dyszel uchwyt.

Rys. 6: Wcisnąć przyciski kieszeni materiałowego pokrycia.

Rys. 7: Nakładki kieszeni przełożyć przez rurę i przeciągnąć przez otwór w materiałowym pokryciu. Nakładkę przeciągnąć dalej do kieszeni przez rozcięcie. Wewnątrz w kieszeni nakładkę mocno przycisnąć (zapięcie na rzepa).

Obsługa

Rys. 8: Oparcie odryglować: druciany pałąk pociągnąć do góry, oparcie złożyć w dół.

Rys. 9: Aby otworzyć pas, wcisnąć czerwone przyciski i odryglować w bok.

Rys. 10: Aby zablokować tylne koła, nacisnąć na pedał hamulca. Aby zwolnić hamulec, pedał pociągnąć do góry.

Pedał musi słyszalnie zatrzasnąć. Hamulca nigdy nie włączać na pełnym biegu.

Rys. 11: Aby wyciągnąć dyszel, należy pociągnąć do góry czerwoną dźwignię i wcisnąć srebrny przycisk pod nią.

Rys. 12: Tapicerka jest tylko zakleszczona, można ją bezpośrednio wyjąć.

Rys. 13: Nigdy nie siadać na oparciu ani na górnej rurze.

Rys. 14: Nigdy nie przejeżdżać przez wysokie krawężniki ani stopnie schodów. Przejeżdżać tylko przez opuszczone krawężniki.

Úvod

Srdečně Vám blahopřejeme k zakoupení tohoto ručního vozíku PUKY. Získali jste kvalitní výrobek, díky němuž určitě zažijete hodně radosti.

V tomto návodu jsou uvedeny informace o bezpečném použití a údržbě. Pokyny uvedené v návodu si pozorně přečtěte před použitím ručního vozíku a návod si uschovejte. Nebudete-li tyto pokyny dodržovat, může se tím ovlivnit bezpečnost Vašeho dítěte. V případě dotazů nebo problémů se obraťte na Vašeho specializovaného prodejce nebo využijte náš kontakt přes internet: www.puky.de.

Zodpovědnost uživatelů

VAROVÁNÍ:

Před použitím byste měli vozík zkontrolovat, zda je správně sestavený.

VAROVÁNÍ:

Před použitím vozíku se ujistěte, že všechny blokové mechanismy jsou zavřené.

VAROVÁNÍ:

U malých dětí používejte zádržný systém.

VAROVÁNÍ:

Nesedejte si na bočnici, jinak hrozí riziko převrácení.

VAROVÁNÍ:

Nenechávejte dítě bez dozoru.

VAROVÁNÍ:

Tento výrobek není vhodný pro připojení k vozidlu.

Použití

Tento ruční vozík je určený jen pro přepravu **jednoho** dítěte od **18 měsíců** s maximální přepravní hmotností 25 kg.

Vozík smějí tahat pouze dospělé osoby.

Toto vozidlo nespĺňuje vyhlášku o podmínkách provozu vozidel na silničních komunikacích a nesmí se používat v silniční dopravě. Celkové přípustné zatížení je maximálně 25 kg.

Pokyny k použití

U dětí ve věku do 3 let se musí vždy používat zádržný systém.

Nástup s výstup je dovolen pouze na rovné ploše s nepřipojenou ojí!

S nastupováním a vystupováním by měli dospělí vždy pomáhat. Nástavbové díly nepoužívejte jako pomůcku při nastupování a vystupování.

Při posazení a vyjmutí dětí z vozíku musí být aktivované zajišťovací zařízení.

Ani Vy, ani Vaše dítě si nesedejte na horní trubku nebo opěrku. Na ruční vozík nepokládejte těžké předměty (např. krabice apod.), ani na krátkou dobu. Ruční vozík není vhodný pro jízdu na schodech. Při jízdě do kopce vždy dbejte na to, aby se vozík nevyklopil dozadu. Ruční vozík je určen především k použití na zpevněných nebo asfaltových cestách.

Platí zákonné ručení za věcné vady. Škody vzniklé nepřiměřeným zatížením, násilným působením, nedostatečnou údržbou nebo běžným opotřebením jsou z ručení za věcné vady vyloučeny.

Typový štítek

Typový štítek je umístěn ve středu pod vozidlem. Údaje z typového štítku si zaznamenejte do průkazu majitele na konci tohoto návodu k použití, abyste je měli v případě otázek nebo při objednávání náhradních dílů po ruce.

Údržba a ošetřování

Jednou za půl roku (odpovídajčně častěji v případě častého používání) zkontrolujte všechny díly, zda nejsou opotřebené, jakož i šroubové spoje ohledně osazení. Samopojistné matice jsou tuhé a po demontáži se musejí vyměnit!

Aby zůstala zachována vysoká úroveň bezpečnosti daná konstrukcí ručního vozíku, je nutné opotřebené nebo vadné díly ihned vyměnit za originální náhradní díly PUKY. Z bezpečnostních důvodů by se vozidlo až do provedení opravy nemělo používat. Ohnuté díly nevyrovnavejte, ale vyměňte.

Ruční vozík se nesmí čistit vysokotlakým čisticím zařízením. Látkové díly neperte v pračce. Ruční vozík čistěte pouze jemným mýdlovým roztokem a následně vše důkladně dosucha vytřete měkkou utěrkou.

Ruční vozík nesmí přijít do kontaktu s materiály, které způsobují korozi (posypová sůl, mořská voda, hnojiva). Ruční vozík se nesmí skladovat ve vlhkých prostorách.

Vybalení a rozsah dodávky

K otevření obalu a odstranění ochranného materiálu nepoužívejte žádné ostré předměty. Mohli byste omylem poškodit lak nebo jednotlivé díly ručního vozíku.

- Vyjměte všechny díly z balení.
- Odstraňte ochranný materiál.
- Zkontrolujte úplnost a neporušenost dodávky. Pokud by něco chybělo, obraťte se před započítím dalších prací na Vašeho specializovaného prodejce.

Dodávka obsahuje **(obr. A)**:

1. Podvozek vozidla (s popruhem a polstrováním)
2. Přední náprava
3. Látková taška
4. Rukojeť
5. Tažná tyč

6. Upevňovací materiál pro přední nápravu (polyetyl. sáček)

7. Upevňovací materiál pro podlahovou desku (polyetyl. sáček)

Montáž

Pokyny k montáži naleznete na posledních stránkách tohoto návodu.

K montáži budete potřebovat následující nářadí **(obr. B)**:

1. Otevřený klíč 10mm
2. Inbusový klíč 4mm
3. Inbusový klíč 5mm

Malé části, které budete potřebovat během montáže (např. šrouby a podložky), se nesmí dostat do rukou malým dětem. Hrozí nebezpečí zadušení spolknutím. Z dosahu dětí odstraňte i jakýkoliv obalový materiál.

Montáž musí důkladně provést dospělá osoba, aby později nemohlo dojít k nehodám nebo poranění.

Vyčleňte si na to dostatek času.

Některé montážní práce si vyžadují řemeslnou zručnost a cvik při zacházení s ručním nářadím (např. šroubový klíč). Pokud si v této oblasti nejste jistí, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce nebo na servis.

Na některých místech je nutné, aby se šrouby přitáhly určitou silou. Tato síla je uvedena v newton-metrech (např. 2 Nm). Pokud se přitáhne některý šroub příliš malou silou, následkem toho může být spojení příliš volné a nikoliv bezpečné. Pokud je tato síla příliš velká, může dojít k poškození šroubů a i zničení jiných dílů.

Obr. 1: Opěrku vytáhněte a pevně přitlačte.

Opěrka je zafixovaná tehdy, pokud zřetelně zapadne.

Obr. 2: Šrouby (č. 6) prostrčte shora rámem.

Obr. 3: Přední nápravu nasadte ve středu na šrouby a utáhněte pomocí podložky ve tvaru U a matice.

Obr. 4: Šrouby (č. 7) prostrčte shora podlahovou deskou. Prodlužovací matici a trubici spojte. Podlahovou desku sešroubujte s přední nápravou.

Obr. 5: Tažnou tyč zajistěte na ručním vozíku. Poté na tažnou tyč nasadte rukojeť.

Obr. 6: Patentky tašky pevně přitlačte k látkovému potahu.

Obr. 7: Poutka tašky položte přes trubici a protáhněte je knoflíkovou dírkou látkového potahu. Poutko dále zatáhněte otvorem do tašky. Poutko uvnitř tašky pevně přitlačte (zapínání na suchý zips).

Obsluha

Obr. 8: Odblokování opěrky: Drátěný třmen zatáhněte směrem nahoru a opěrku sklopte dolů.

Obr. 9: Pokud chcete popruh otevřít, podržte červené knoflíky stisknuté. Poté jej z boku odblokujte.

Obr. 10: Pokud chcete zablokovat zadní kola, stiskněte pedál parkovací brzdy. Pokud je chcete uvolnit, zatáhněte pedál opět nahoru.

Pedál musí zřetelně zaklapnout. Parkovací brzdou nikdy neaktivujte při jízdě.

Obr. 11: K vyjmutí tažné tyče vytahněte červenou páčku nahoru a stiskněte pod ní stříbrný knoflík.

Obr. 12: Polstrování sedadla je jen přichycené a lze ho přímo vyjmout.

Obr. 13: Nikdy si nesedejte na opěrku nebo horní trubici.

Obr. 14: Nejezděte přes vysoké obrubníky nebo po schodech, používejte jen nízké obrubníky.

Introducción

Enhorabuena por la compra de esta carro de mano de PUKY. Ha adquirido con este un producto de calidad que sin duda le dará muchas alegrías. Estas instrucciones contienen información para el funcionamiento seguro y para su cuidado. Lea esta manual atentamente antes de su uso y conserve este manual. Si no observase estas indicaciones puede menoscabarse la seguridad del niño. En caso de dudas o problemas dirijase por favor a su distribuidor especializado, o utilice nuestro contacto de Internet: www.puky.de.

Responsabilidad de los usuarios

ADVERTENCIA:

Antes del uso debe comprobarse que el carro ha sido montado correctamente.

ADVERTENCIA:

Asegúrese antes del uso de que todos los dispositivos de bloqueo están cerrados.

ADVERTENCIA:

Para niños pequeños utilice el sistema de retención.

ADVERTENCIA:

No debe sentarse sobre el costado debido a que existe riesgo de vuelco.

ADVERTENCIA:

No deje al niño sin vigilancia.

ADVERTENCIA:

Este producto no es apropiado para ser enganchado a un vehículo.

Idoneidad

Este carro de mano está destinado únicamente al transporte de un niño a partir de los **18 meses** con un peso de transporte máximo de 25 kg.

El carro de mano debe ser conducido únicamente por adultos. Este vehículo no se corresponde con la StVZO (ley de homologación del transporte por carretera) y no está autorizado su empleo en la vía pública. La carga total máxima admisible es de 25 kg.

Indicaciones para el uso

Para los niños menores de 3 años debe emplear siempre el sistema de retención. ¡Permita la subida y bajada del carro únicamente sobre superficies planas y sin que la barra de tracción esté totalmente girada!

Los adultos deberían prestar siempre su ayuda en la subida y bajada del carro. No emplear ninguna pieza montada adicionalmente como ayuda para subir al carro.

El dispositivo de fijación debe estar accionado al introducir o sacar al niño del carro.

No se siente usted ni el niño sobre el tubo superior o el respaldo. No deposite ningún objeto pesado sobre el carro de mano (por ejemplo cajas o similares), tampoco provisionalmente. El carro de mano no es apropiado para ser conducido sobre escalones. Al marchar cuesta arriba preste atención a que el carro no vuelque hacia atrás. El carro de mano debe usarse principalmente sobre caminos firmes o asfaltados.

Es de aplicación la responsabilidad por defectos obligatoria. Los daños producidos por esfuerzos indebidos, actos violentos, mantenimiento insuficiente o por el desgaste normal están excluidos de la responsabilidad por defectos.

Placa de identificación

La placa de identificación está fijada centrada debajo del vehículo. Anote los datos de la placa de identificación en el permiso de circulación al final de este manual de uso para tenerlos a mano en caso de preguntas o pedidos de piezas de repuesto.

Mantenimiento y conservación

Compruebe semestralmente (con un uso más frecuente correspondientemente más a menudo) un posible desgaste de todas las piezas, así como que las uniones roscadas estén apretadas correctamente. ¡Las tuercas autobloquantes son rígidas y deben sustituirse después de un desmontaje completo!

Para mantener el alto nivel de seguridad establecido constructivamente deben sustituirse de inmediato las piezas desgastadas o defectuosas por piezas de recambio originales de PUKY. Por motivos de seguridad no debería utilizarse el vehículo hasta que no esté reparado. No debe enderezar las piezas torcidas sino sustituir las.

No debe limpiarse el carro de mano con ningún dispositivo de alta presión. No lave las piezas de tela en la lavadora. Limpie el carro de mano con una solución jabonosa ligera y seque todo a continuación frotándolo meticulosamente con un paño suave.

Mantenga los materiales corrosivos (sal para el deshielo de viales y aceras, agua de mar, fertilizantes) alejados del carro de mano. No debe almacenarse el carro de mano en espacios húmedos.

Desempaquetado y contenido del suministro

No emplee ningún objeto afilado para abrir el envoltorio y retirar el material de protección. Puede dañar sin querer la pintura o piezas del carro de mano.

- Saque todas las piezas del envoltorio.
- Retire el material de protección.
- Compruebe que el contenido del suministro esté completo e intacto. Si faltase algo diríjase por favor a su distribuidor especializado antes de iniciar otros trabajos

El suministro está compuesto por **(figura A)**:

1. Chasis del vehículo (con cinturón y acolchado)
2. Eje delantero
3. Bolsa de tela
4. Manillar
5. Barra de tracción
6. Material de fijación para el eje delantero (bolsa de plástico)
7. Material de fijación para la placa del fondo (bolsa de plástico)

Montaje

Las instrucciones de montaje se encuentran en las últimas páginas de este manual.

Para el montaje necesita las siguientes herramientas (**figura B**):

1. Llave fija de 10 mm
2. Llave Allen de 5 mm
3. Llave Allen de 4mm

Las piezas pequeñas que se precisan durante el montaje (por ejemplo tornillos y arandelas) no deben caer en manos de niños pequeños. Existe peligro de asfixia por ingestión. Mantenga también cualquier material del envoltorio lejos del alcance de los niños.

El montaje debe ser realizado muy minuciosamente por una persona adulta para que posteriormente no se puedan producir accidentes o lesiones.

Tómese para ello el tiempo suficiente. Algunos trabajos de montaje exigen habilidad manual y práctica en el manejo de herramientas (por ejemplo de llaves de tuercas). Si no está seguro diríjase por favor a su distribuidor especializado o a un taller.

En algunos puntos es necesario apretar las tuercas con una fuerza determinada. Esta fuerza está indicada en newton metro (por ejemplo 2 Nm). Si se aprieta un tornillo con una fuerza insuficiente, la unión está posiblemente aún demasiado suelta y no es segura. Si la fuerza es excesiva pueden dañarse o romperse las tuercas u otras piezas.

Figura 1: Levantar el respaldo y fijarlo apretándolo.

El respaldo está fijo cuando encaja de forma perceptible.

Figura 2: Introducir los tornillos (nº 6) desde arriba a través del bastidor.

Figura 3: Meter el eje delantero centrado en los tornillos y atornillar con la arandela para perfiles y la tuerca.

Figura 4: Introducir los tornillos (nº 7) desde arriba a través de la placa del fondo. Enchufar el manguito con rosca interior y el tubo. Atornillar la placa del fondo al eje delantero.

Figura 5: Encajar la barra de tracción en el carro de mano. A continuación insertar el manillar) en la barra de tracción.

Figura 6: Apretar los botones a presión de la bolsa en el tapizado de tela.

Figura 7: Colocar las solapas de la bolsa encima del tubo y pasarlas tirando de ellas a través del ojal del tapizado de tela. Continuar tirando de la solapa pasándola a través de la raja de la bolsa. Fijar la solapa a presión dentro de la bolsa (cierre de velcro).

Manejo

Figura 8: Desbloquear del respaldo: tirar del estribo de alambre hacia arriba y plegar el respaldo hacia abajo.

Figura 9: Para soltar el cinturón mantener apretados los botones rojos y desbloquearlos a continuación lateralmente.

Figura 10: Para el bloqueo de las ruedas traseras, pisar el pedal del freno de fijación. Para soltar, volver a tirar del pedal hacia arriba.

El pedal debe encajar de forma audible. No debe accionarse nunca el freno de fijación en plena marcha.

Figura 11: Para extraer la barra de tracción levantar la palanca roja tirando de ella hacia arriba y pulsar debajo el botón plateado.

Figura 12: El cojín del asiento solo está aprisionado y puede extraerse directamente.

Figura 13: No se siente nunca sobre el respaldo o el tubo superior.

Figura 14: No conduzca por encima de bordillos o escalones altos, utilice únicamente bordillos rebajados.

Вступление

Благодарим вас за покупку коляски-тележки PUKY. Вы приобрели качественный продукт, который, безусловно, будет радовать вас долгое время. Настоящее руководство по эксплуатации содержит информацию по надёжной эксплуатации и уходу. Внимательно прочтите эти указания перед использованием и сохраните данное руководство. Если вы не будете придерживаться приведённых здесь указаний, то это может отрицательно сказаться на безопасности вашего ребёнка. Если у вас есть вопросы или вы столкнулись с проблемами, просим обращаться к дилеру или использовать наш интернет-контакт: www.puky.de.

Ответственность пользователя

ВНИМАНИЕ:

Перед использованием коляски-тележки проверить правильность её монтажа.

ВНИМАНИЕ:

Перед использованием убедиться, что все фиксаторы защёлкнуты.

ВНИМАНИЕ:

При перевозке маленьких детей использовать систему безопасности.

ВНИМАНИЕ:

Не сажать ребёнка на борт, опасность опрокидывания!

ВНИМАНИЕ:

Не оставлять ребёнка без присмотра!

ВНИМАНИЕ:

Это изделие не подходит для использования в качестве велоприцепа.

Пригодность

Данная коляска-тележка подходит для перевозки только одного ребёнка старше полутора лет, максимальный транспортировочный вес составляет 25 кг. Коляской-тележкой разрешено управлять только взрослым ли-

цам. Это транспортное средство не соответствует Правилам допуска транспортных средств к участию в дорожном движении и не может использоваться в дорожном движении. Общий допустимый вес – макс. 25 кг.

Инструкция по эксплуатации

При перевозке детей младше 3 лет обязательно использовать систему безопасности. Посадку и высадку совершать только на плоской ровной поверхности, дышло не должно быть поднято! При посадке и высадке ребёнку обязательно должен помогать взрослый. Навесные части не использовать в качестве опоры при посадке в тележку. При посадке и высадке детей из коляски должен быть задействован стопорный тормоз. Не садитесь сами и не сажайте ребёнка на верхнюю трубку или спинку. Не кладите в коляску-тележку тяжёлых предметов (например, ящики и пр.), даже на короткое время. Коляска-тележка не подходит для езды по ступенькам. При езде в гору обязательно следить за тем, чтобы коляска-тележка не опрокинулась назад. Старайтесь использовать коляску-теле-

жку преимущественно на укрепленных и заасфальтированных дорожках.

Действует ответственность за недостатки товара в рамках закона. Данная ответственность не распространяется на случаи неправильного обращения, силового воздействия, недостаточного теххода или естественного износа товара.

Фирменная табличка

Фирменная табличка укреплена по центру внизу коляски-тележки. Запишите данные, указанные на фирменной табличке, в паспорт транспортного средства, приведённый в конце данного руководства по эксплуатации, чтобы иметь их под рукой в случае возникновения вопросов или при заказе запчастей.

Технический уход и обслуживание

Каждые полгода (а при интенсивной эксплуатации – чаще) контролировать все детали на предмет износа, а резьбовые соединения – на правильную посадку. У самоконтрящихся гаек тугая посадка, после полного демонта-

жа их необходимо заменять.

Чтобы обеспечить высокий, определённый конструкцией уровень безопасности при необходимости немедленно заменять изношенные или дефектные детали на оригинальные запчасти от компании PUKY. Пока транспортное средство не приведено в исправное состояние, его не следует использовать по соображениям безопасности.

Деформированные детали не рихтовать, а заменять.

Коляску-тележку запрещено чистить при помощи очистителя высокого давления. Текстильные части не стирать в стиральной машине. Для чистки коляски-тележки использовать только слабый мыльный раствор, в завершение всё тщательно протереть мягкой салфеткой насухо. Следить за тем, чтобы коляска-тележка не соприкасалась с материалами, способствующими коррозии (соль для посыпания дорог, морская вода, удобрения). Коляску-тележку запрещено хранить во влажных помещениях.

Распаковка и объём поставки

Открывая упаковку и удаляя защитный материал, не использовать острых предметов. Ими можно случайно повредить лакировку или детали коляски-тележки.

- Вынуть все детали из упаковки.
- Удалить защитный материал.
- Проверить комплектность и целостность поставки. Если что-то отсутствует, то прежде чем начинать монтаж, обратиться к дилеру.

В комплект поставки входят (рис. А):

1. Шасси (с ремнём безопасности и мягкой подушкой для сидения)
2. Передняя ось
3. Текстильная сумка
4. Рукоятка
5. Тяговая штанга
6. Крепёжный материал для передней оси (в полиэтиленовом мешочке)
7. Крепёжный материал для днища (в полиэтиленовом мешочке)

Монтаж

Указания по монтажу приведены на последних страницах данного руководства.

Для монтажа понадобится следующий инструмент (**рис. В**):

1. гаечный ключ (10 мм);
2. имбусовый ключ (4 мм);
3. имбусовый ключ (5 мм).

Мелкие детали, которые понадобятся во время монтажа (напр., винты и шайбы), держать в недоступном для маленьких детей месте. Имеется опасность удушья вследствие проглатывания. Следите за тем, чтобы упаковочный материал не попал в руки детей.

Монтаж проводится тщательным образом только взрослыми лицами, чтобы предотвратить опасность несчастных случаев и травматизма в будущем. Не спешите! Некоторые работы по монтажу требуют определённой сноровки и умения работать с ручными инструментами (напр., с гаечным ключом). Если вы не уверены в своих силах, лучше обратиться к дилеру или в мастерскую.

Некоторые винты должны быть затянуты с определённым моментом затяжки. Этот момент затяжки указан в ньютонметрах (например: 2 Нм). Если винт будет затянут слишком слабо, то соединение может оказаться непрочным и ненадёжным. А если слишком сильно, то это может повредить или разрушить как сами винты, так и прочие детали.

Рис. 1: Спинку потянуть и прижать.

Спинка зафиксирована, если послышался щелчок.

Рис. 2: Вставить винты (№ 6) сверху через раму.

Рис. 3: Установить переднюю ось по центру на винты и затянуть их при помощи U-образной шайбы и гайки.

Рис. 4: Винты (№ 7) вставить через днище сверху. Соединить гильзовые гайки и гильзы. Днище скрепить винтами с передней осью.

Рис. 5: Зафиксировать на коляске-тележке тяговую штангу. После этого установить на тяговую штангу рукоятку.

Рис. 6: Нажать на кнопки сумки, находящиеся на матерчатой обивке.

Рис. 7: Клапаны сумки разместить над трубой и протянуть через петли в матерчатой обивке. Клапан протянуть дальше через прорезь в сумке. Клапан в сумке плотно прижать изнутри (застёжка на липучке).

Управление

Рис. 8: Деблокировать спинку: проволочную скобу потянуть вверх и откинуть спинку вниз.

Рис. 9: Чтобы расстегнуть ремень безопасности, нажать на красные кнопки и, удерживая их нажатыми, разблокировать его со стороны.

Рис. 10: Чтобы заблокировать задние колёса, нажать на педаль стопорного тормоза. А для их разблокировки необходимо привести педаль в верхнее положение.

Педаль должна фиксироваться со щелчком. Не пользоваться стопорным тормозом на полном ходу.

Рис. 11: Чтобы вынуть тяговую штангу, необходимо перевести красный рычаг в верхнее положение и нажать на находящуюся под ним серебряную кнопку.

Рис. 12: Подушка сиденья не закреплена, её можно свободно вынуть.

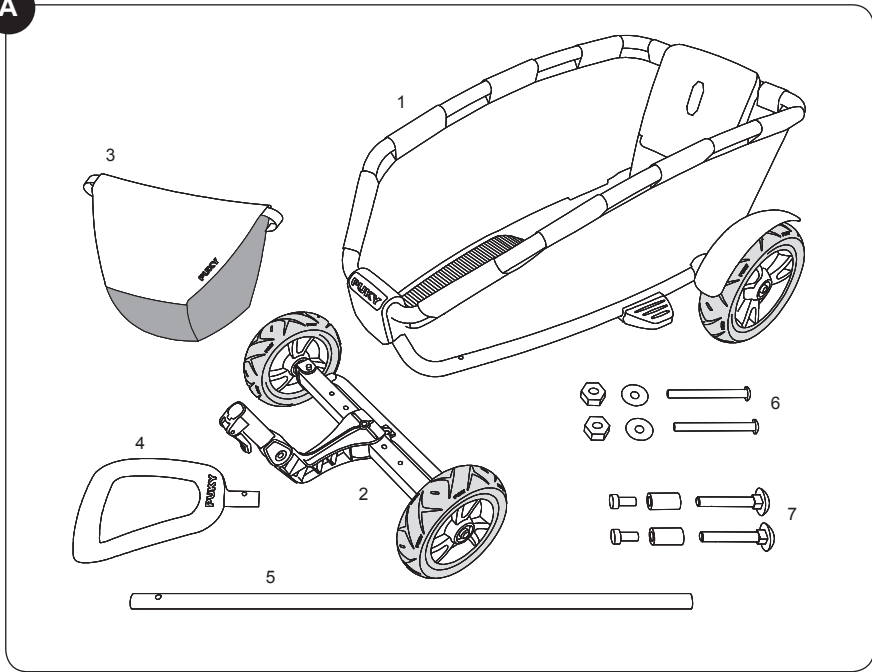
Рис. 13: Запрещено садиться на спинку или верхнюю трубку!

Рис. 14: Не ездить по высоким бордюрным камням или ступенькам, использовать пологие съезды.

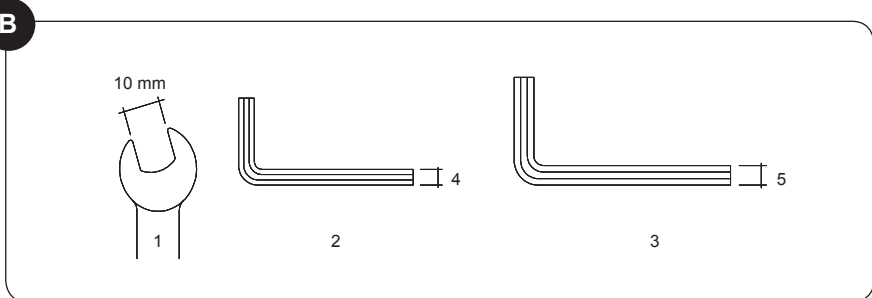
Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж

A



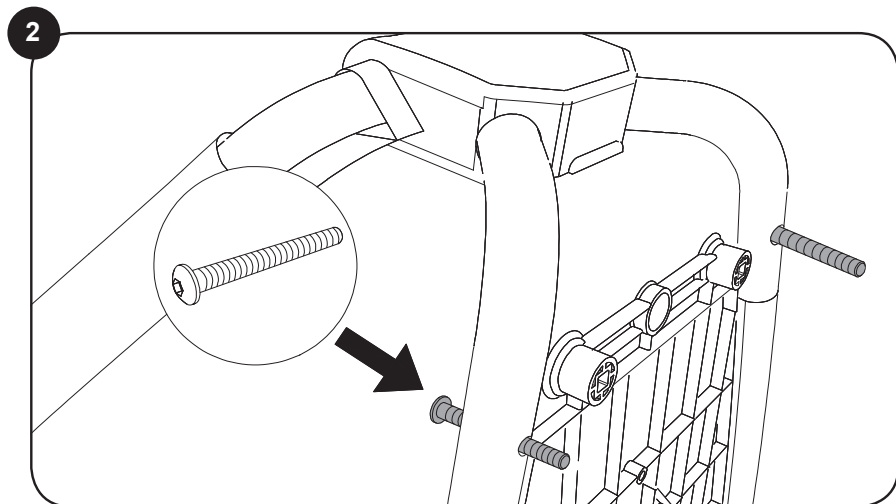
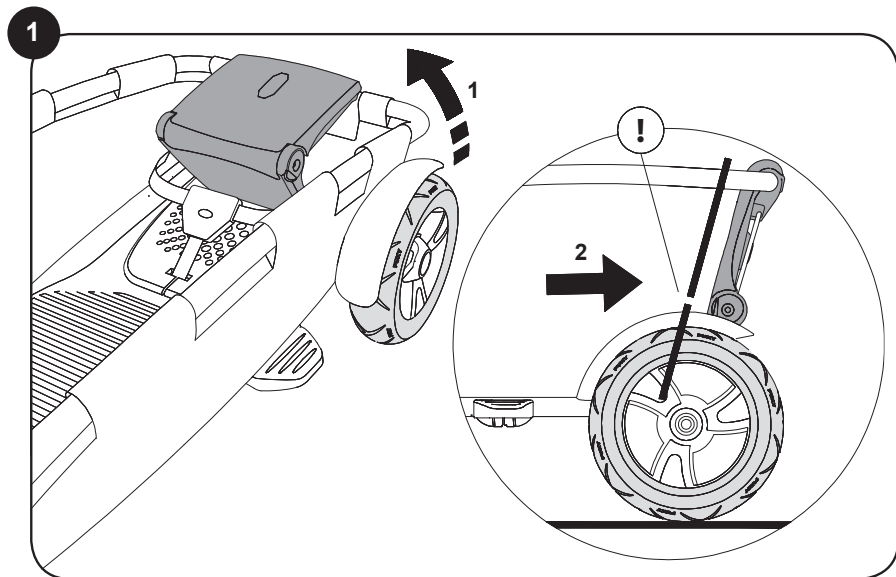
B



Montage

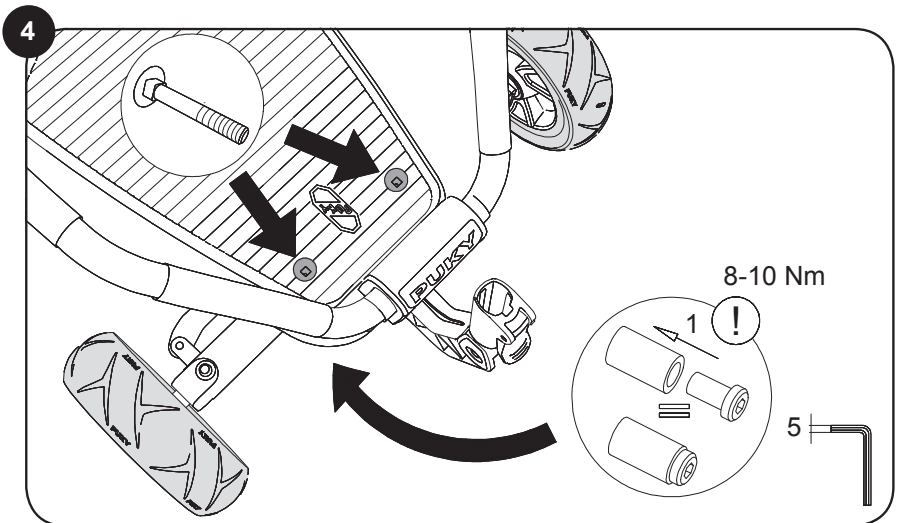
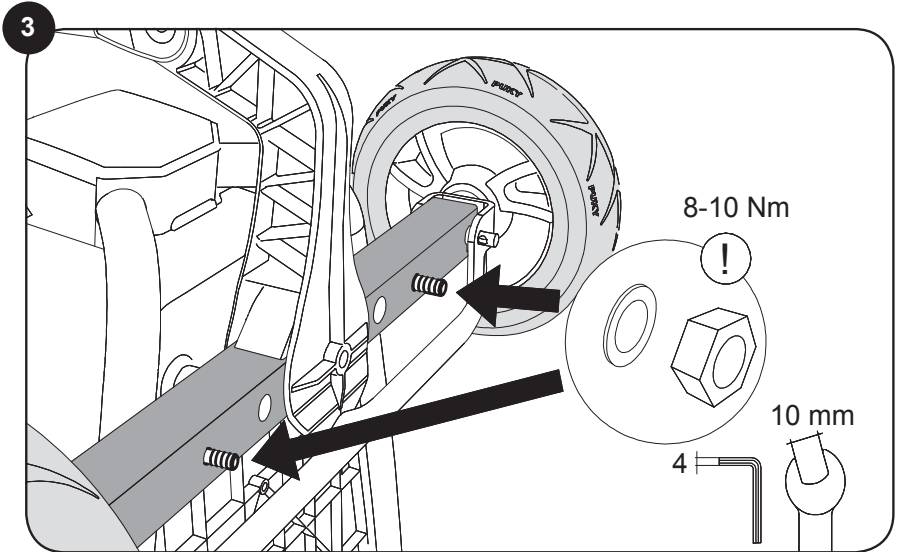
Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж



Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaž
Montáž
Montaje
Монтаж

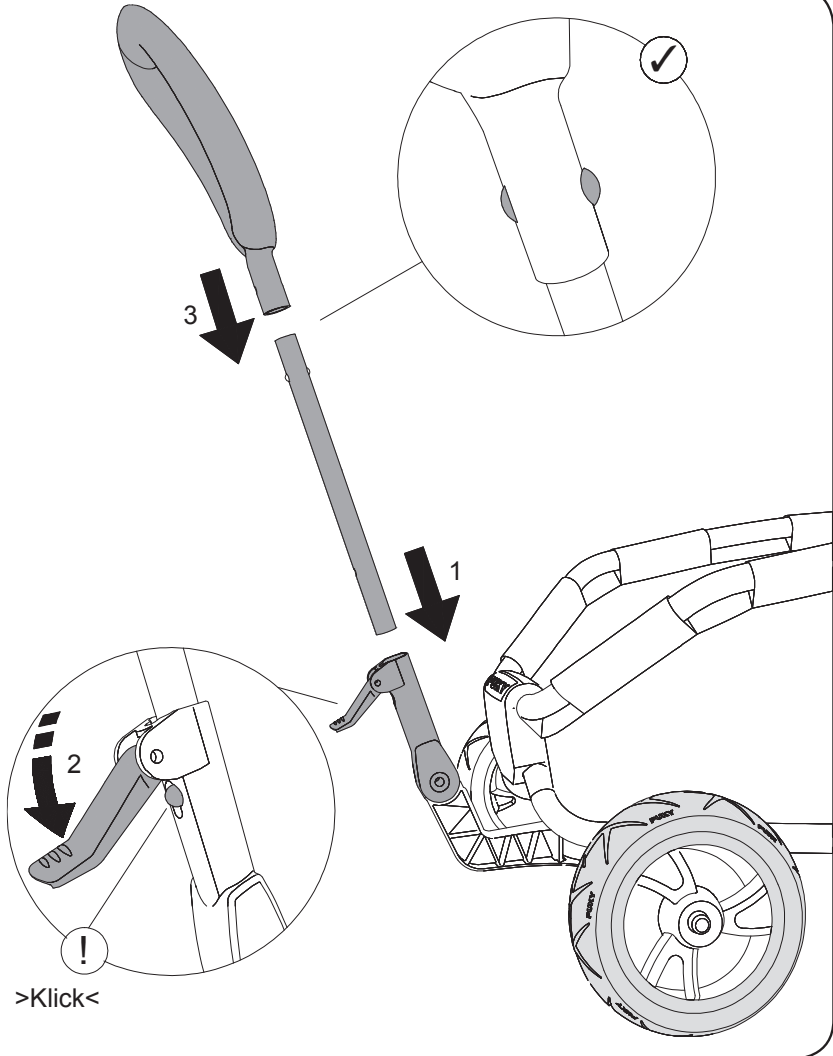


Montage

Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

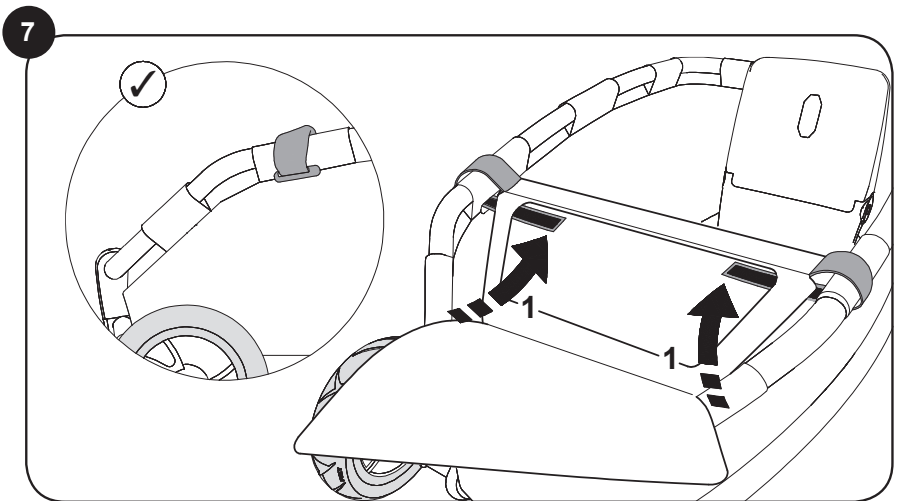
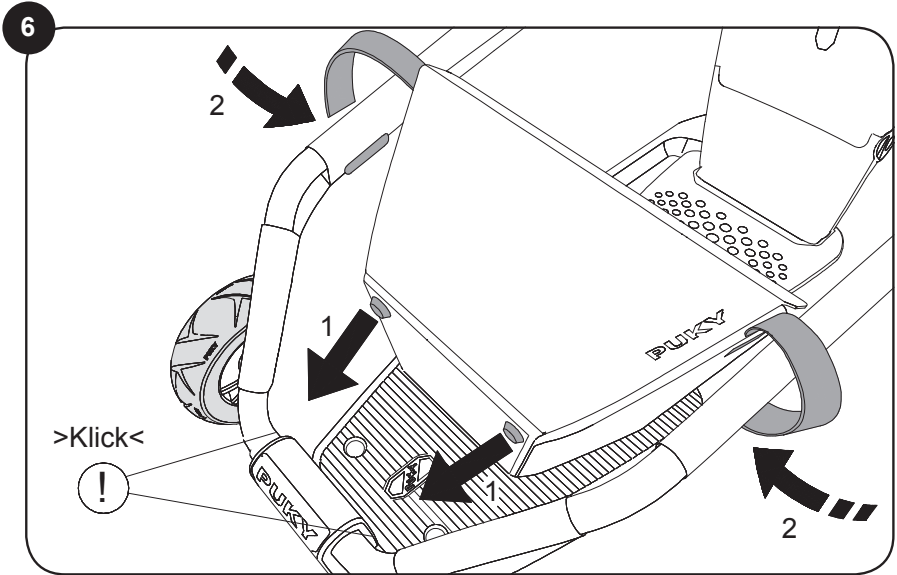
Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж

5



Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж

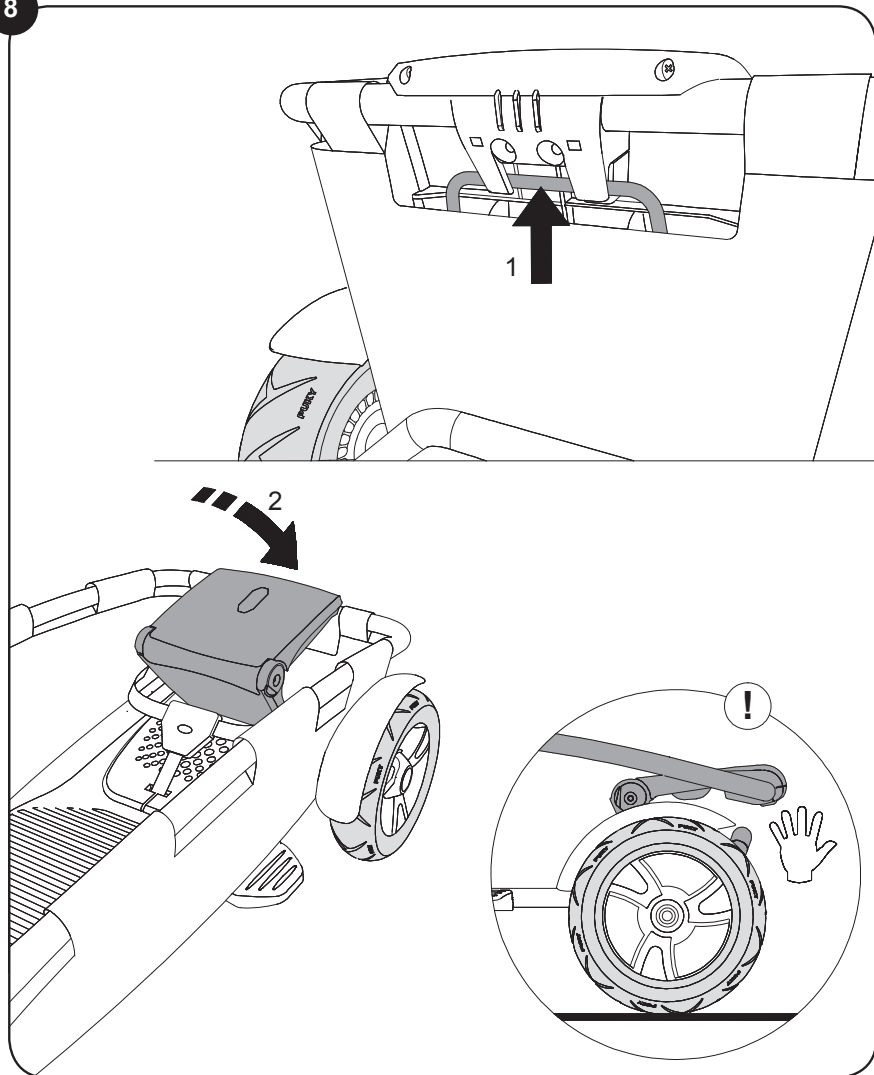


Montage

Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж

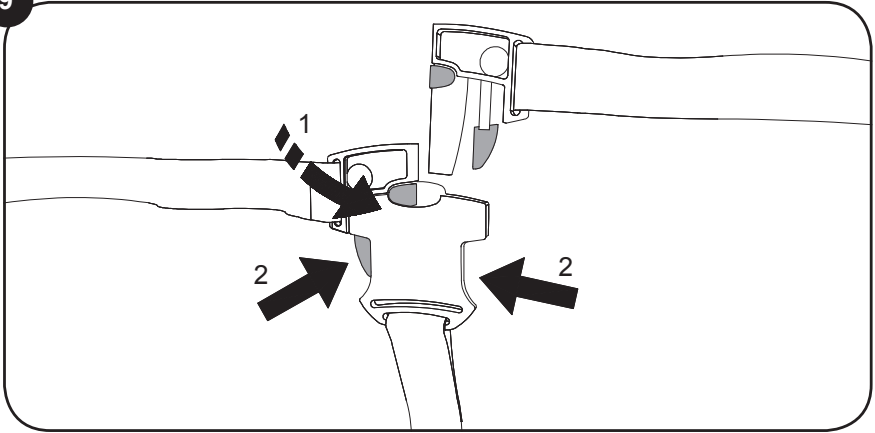
8



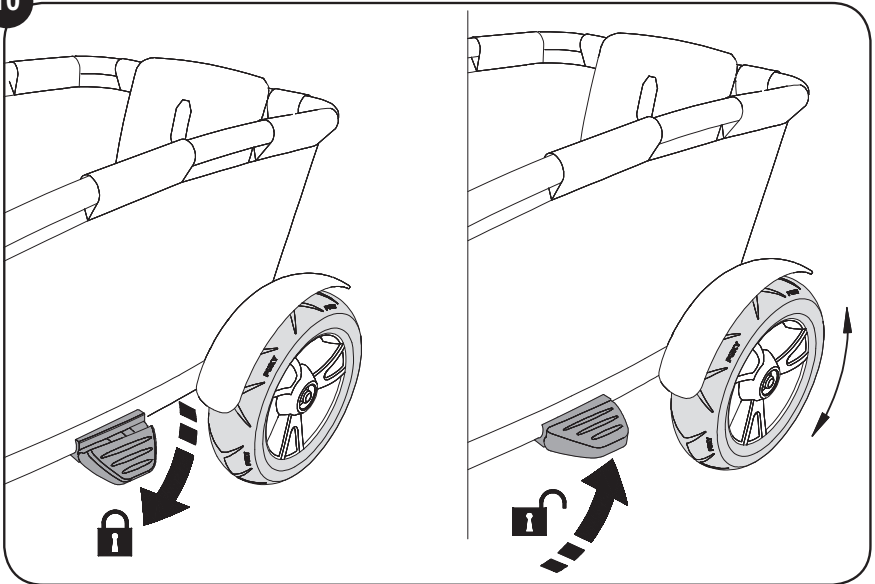
Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaž
Montáž
Montaje
Монтаж

9



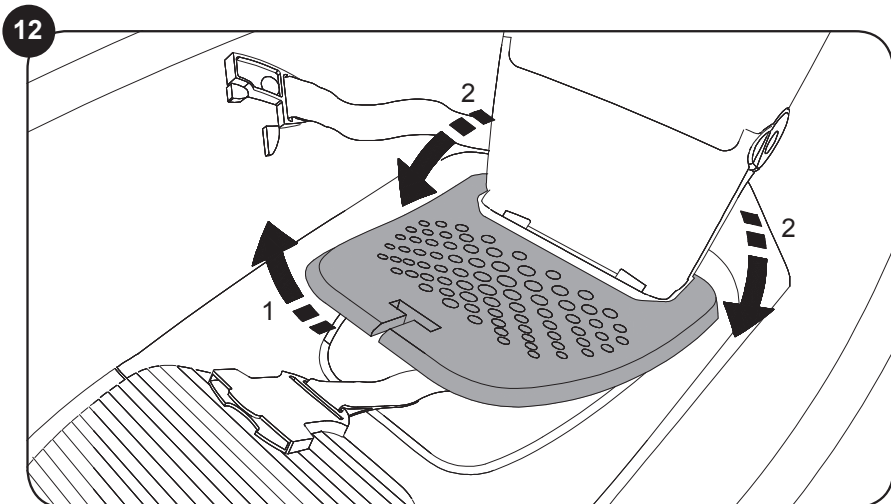
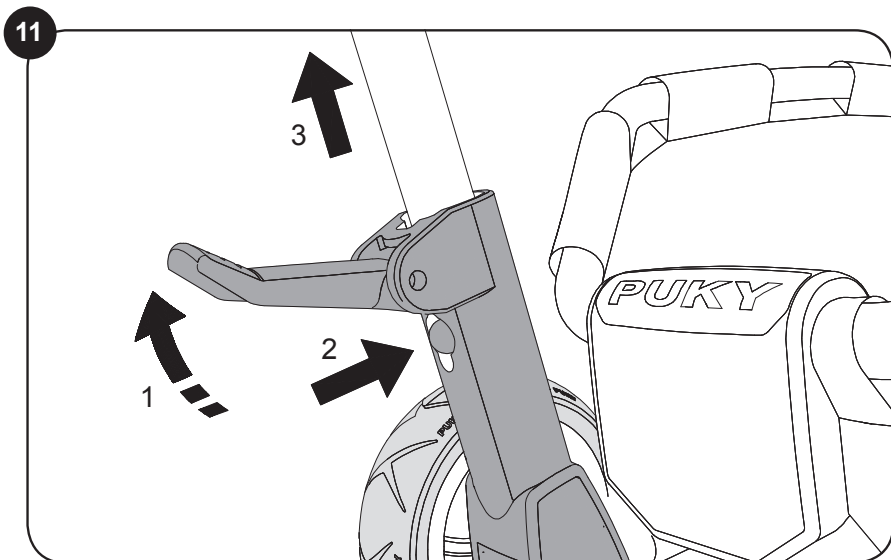
10



Montage

Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

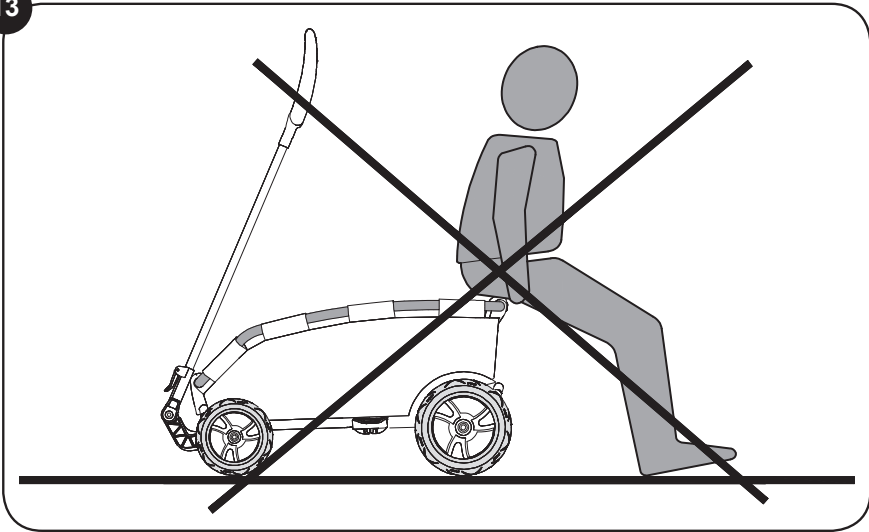
Montaż
Montáž
Montaje
Монтаж



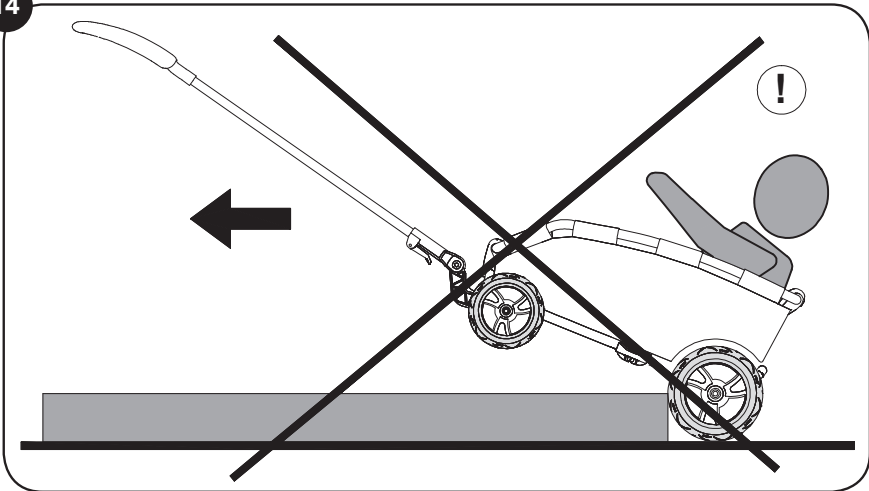
Assembly
Montage
Assemblée
Montering
Assemblaggio

Montaž
Montáž
Montaje
Монтаж

13



14



Typenschild

Identification plate
Typeplaatje
Plaque signalétique
Typeskilt
Targhetta

Oznakowanie produktu
Identifikační štítek
Placa de características
Фирменная табличка

Bitte Ihr Typenschild umseitig ausfüllen! Das PUKY-Typenschild ist, wie auf den folgenden Zeichnungen beschrieben, an den Fahrzeugen angebracht und für Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Fachhändler zu notieren.

Please complete the identification plate on the cycle passport page. The PUKY identification plate is fitted to the vehicles as shown in the drawings below and must be noted down for ordering replacement parts from your dealer.

Typeplaatje aan de ommezijde a.u.b. invullen! De voertuig is voorzien van een PUKY kenplaat – zie ook de volgende afbeeldingen – en is bestemd voor het bestellen van reserveonderdelen door uw dealer.

Remplissez votre plaque signalétique au verso S.V.P. ! La plaque signalétique PUKY est apposée sur les véhicules à l'endroit indiqué sur les croquis suivants et les indications qu'elle donne devront être fournies à votre distributeur lors des commandes de pièces de rechange.

Udfyld venligst typeskiltet på næste side! PUKY typeskiltet er, som følgende tegninger viser, anbragt på køretøjet og skal skrives ned ved bestilling af reservedele ved forhandleren.

Per favore, compilate la targhetta sul retro! Come descritto nelle seguenti immagini, la targhetta PUKY è fissata sui veicoli e va indicata nel caso di ordini di pezzi di ricambio presso il vostro rivenditore.

Proszę zapisać dane z plakietki w dokumencie produktu. Oznakowanie produktu PUKY jest przyklejone w miejscu pokazanym na rysunku poniżej i musi być zapisane by ułatwić zamówienie części zamiennych u Twojego sprzedawcy.

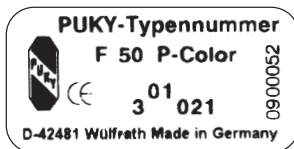
Vyplňte prosím identifikační štítek. Identifikační štítek je připevněn na kole, jak je uvedeno na obrázcích níže. Při objednání náhradních dílů musíte uvést informace, jež jsou uvedeny na tomto štítku.

Identification plate
Typeplaatje
Plaque signalétique
Typeskilt
Targhetta

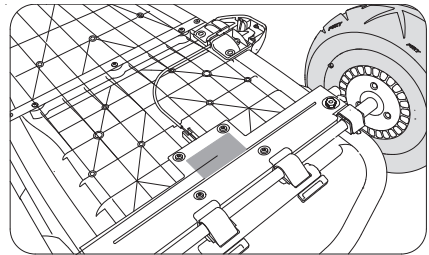
Oznakowanie produktu
Identifikační štítek
Placa de características
Фирменная табличка

Placa de características. ¡Relle-
ne por favor su placa de caracte-
rísticas al dorso! La placa de ca-
racterísticas de PUKY está fijada a
los vehículos tal como se describe
en los siguientes dibujos y debe
anotarse para los pedidos de pie-
zas de repuesto a su distribuidor
especializado.

**Пожалуйста, полностью пере-
пишите данные со своей за-
водской таблички.** Заводская
табличка фирмы PUKY, как пока-
зано на следующих рисунках,
установлена на транспортных
средствах, содержащиеся на ней
данные необходимо переписать
для заказа запасных частей у
своего дилера.



**Muster/Specimen/Model/Modèle/
Model/Esempio/Wzór/Model/Muestra/Образец**



**Typenschild/Typenschild/Identification plate/
Typeplaatje/Plaque signalétique/Typeskilt/
Targhetta/Oznakowanie produktu/
Identifikační štítek/Placa de características/
Фирменная табличка**

Fahrzeugpass

Vehicle passport
Vervoermiddelpasje
Carte d'identification de l'engin
Identifikationskort
Libretto del veicolo

Dokument produktu
Prukaz majitele
Permiso de circulación
Паспорт транспортного средства

Name/Surname/Naam/Nom/Efternavn/Cognome/Nazwisko/Jméno/Apellido(s)/Фамилия

Vorname/First name/Voornaam/Prénom/Fornavn/Nome/Imię/Příjmení/Nombre/Имя

Straße/Street/Straat/Rue/Gade/Via/Ulica/Město/Via/Улица

PLZ/Post Code/Postcode/Code postal/Postnr./CAP/Kod pocztowy/Poštovní směrovací číslo/Código postal/Почтовый индекс

Wohnort/City/Plaats/Localité/By/Città/ Miasto/Ulice, číslo popisné/Domicilio/Населенный пункт

Bitte ausfüllen:

Please complete:

a.u.b. invullen:

Remplir S.V.P.:

Udfyldes:

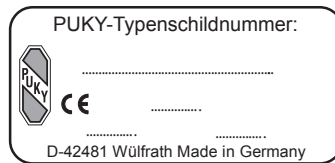
Da compilare:

Prosimy wpisz dane z plakietki produktu:

Prosim vyplňte:

Rellenar:

Заполните:



Ihr Fachhändler/Your dealer/Uw dealer/
Votre vendeur spécialisé/Din forhandler/
Vostro rivenditore/Twój sprzedawca/Váš prodejce/
Su distribuidor especializado/Ваш дилер

